Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

HÃY HÚT
THUỐC ĐIẾU
HIỆU
JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng lý: NGUYỄN KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 00	Một năm	10 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH

Bao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Cảm tưởng về ngày

Kỷ-niệm cụ Phan Tây-Hồ

Thì giờ thấm thoát, ngày tháng thoi đưa, mới ngày nào Trụ-Điệu cụ Tây-Hồ đó mà nay đã tới chầu niên kỷ niệm rồi. Khắp ba kỳ Nam, Trung Bắc, đâu đâu cũng nhớ ngày hủy-nhựt cụ mà làm lễ long-trọng, kẻ theo âm-lịch, người theo dương-lịch có khác nhau một ít song phần nhiều chỗ cũng gọi là có vậy. Tác-giả tuy ở chốn cô-lậu, không được may mắn đi thăm mộ đăng hoa như ở Saigon hay dự lễ long trọng ở các thành-phố lớn, song cũng gởi nhật được một số ít anh em chị em đồng chí mà tỏ lòng sùng bái nhà đại chí-sĩ ta; thường ngày lại xem các báo ở Nam Bắc nói về việc ấy, nên trong lòng cảm-chứa mối cảm tình, nay xin chép ra đây, gọi là một vật quà cho bạn độc-giả và anh em chị em đồng bào đã làm lễ kỷ-niệm hôm 13 mars hay 24 mars tưởng không phải là vô ích vậy.

Tác-giả nghĩ rằng mà cũng đúng theo lời bà Vương kiả-Lâm đăng bửa nọ trong Thực-Nghiệp Dân-Báo, kỷ-niệm bậc vĩ nhơn có hai nghĩa: 1° là tôn-kính, 2° là bắt chước. Vì sao ta tôn-kính ? Cụ Tây-Hồ có phải là người ái-dân nhỉ hôt, mất quốc cầu vinh, cả đời chỉ vào lôn ra cúi, miễn là được ngồi cao ngất ngưởng, vênh vào với người đồng-bang, như lũ vô-liêm-sỉ kia không ? Cụ Tây-Hồ có phải là người thay trắng đổi đen, trước đã từng lưu-ly nơi đất khách, tưởng quyết lòng xông-pha trong vòng hoạn-nạn để mở người kia mang hộ giống tốt, đến kinh-nghiệm mình về nơi cố-quốc mà rải-khắp trên đất đất yêu-đấu nầy hay bày về lại cho đồng-bào biết, ai ngờ lại nửa đường xảy trở đeo cái mặt mo mà lẫn-quẩn như mấy con chó săn kia không ? Có phải là người giả danh ái quốc để mua lòng đồng-bào mà lợi-dụng cho mình không ? Hỏi mấy câu hỏi ấy tức đã trả lời rồi. Vậy ta thử xét lại cái hoài bão, cái chủ-nghĩa, sự hành động của cụ lúc bình sinh, khi cổ động quốc-dân để thiệt hành việc khai hóa, khi đâu thơ Chánh phủ để tỏ bày tình cảnh đồng bào, khi bị bắt bị đày, khi lang thang bên Pháp-quốc mà vận động việc sửa đổi chánh-trị nước nhà đến khi về nơi cố-quốc phần dân-tâm nhuệ dân-khí, lúc nào cũng một lòng vì dân vì nước, kiên-tiễn không làm cụ choáng mất, danh-dự (theo nghĩa hẹp ở nước ta ngày nay) không xuống cụ sơn lòng, trước sau, sau vậy, dầu nguy-hiểm đến đâu, cực-khổ đến đâu cũng trở như đá vững như đồng, ai lạy chẳng chuyển ai rung chẳng rời. Người như thế, thử hỏi trong nước ta, từ xưa đến nay, kể được mấy? Hướng chi trong một nước ở dưới quyền bảo-hộ một cường-quốc lại bị cái không-khí chuyên-chế nồng-nàn thấm-cần mấy mươi đời mà dám vùng dậy khởi xướng dân-quyền, đổi mới chánh-trị, quyết đắt-dẫn em đồng-bào lên con đường tự-do hạnh-phúc, thì tưởng nông-nổi khó-khăn biết dường nào. Ấy ta tôn-kính cụ Tây-Hồ là thế, đừng nói đến sự nghiệp thành hay chưa thành, công-hiệu đã trọn-vẹn hay còn khuyết-khiếm, chỉ kể lấy can-đảm phi-thường, nghị lực vô-địch, kiên-nhẫn tuyệt-đích với sự hoài-bão to-tát khôn lường của cụ thì cũng đủ khiến ta phải sùng-bái đời đời vậy.

Cách sùng bái người hiền-thánh ở nước ta xưa nay cũng đã từng có lắm, chớ chẳng phải nay ta mới biết song xét ra sùng-bái chưa phải-đường. Trừ ra các tà-thần ta tin xằng mà tế-tự, còn các đấng danh-thần thuở bình-sinh đã có công trạng lớn với quốc-gia xã-hội, ta cũng biết lập đền, lăng, chùa mà thờ-phụng thường năm, song vì tập tục lâu lần lần mất hẳn cái ý nghĩa cao-xa của sự sùng-bái, rồi cái rút lại là bàn cỗ linh-đình để vui say yến ẩm, gây ra tệ ác vô cùng và lưu truyền lại muôn đời những phong-tục tội-bại cho xã-hội. Sùng-bái bậc vĩ-nhơn mà còn biết đến lịch-sử công-nghiệp của bậc ấy thì nên sùng-bái, chớ sùng-bái như cái hiện trạng trong các hương thôn ta thì thà bỏ đi còn bơn. Nhưng chỉ biết tôn-kính chưa đủ, còn phải bắt chước bậc vĩ-nhơn nữa. Ông Ngô-Quyền thuở xưa đánh đuổi quân tham-tàn, ông Lê-Lợi khởi nghĩa có phải là noi theo gương bà Trưng Trắc bà Triệu Ẩu không ? Ông Tưởng-giới-Thạch ngày nay đánh các quân phiệt ở phía Bắc nước Tàu, quyết ra tay thống-nhứt nước Trung Hoa sổ sở ấy mà thiệt hành cái chủ nghĩa Tam dân có phải là do nơi cái chí chưa tọại của ông Tôn-trung-Sơn ngày trước không ? Trong lịch sử các nước biết bao nhiêu bậc anh hùng nghĩa-sĩ cũng vì phần nhiều soi gương trước mà làm nên sự-nghiệp to-tát lưu-truyền danh thơm cho hậu thế. Nay ta kỷ-niệm cụ Tây-Hồ có phải chỉ « Ô hô » một tiếng trong ngày ấy rồi đến ngày khác bỗ lơ mà trở lại thói cũ hay không ? Quyết rằng không; không lẽ nào đã nhớ đến người chí-sĩ lại chẳng gợi ra đối tư tưởng mới mẻ có chút ảnh-hưởng trong sự hành vi mình sao ? không lẽ nào biết khen ngợi danh nhơn mà chẳng nghĩ đến cuộc tương-lai của mình và của con cháu mình thế nào ? Đã nghĩ như vậy thì tất phải « bắt chước » người mình sùng-bái.

Bắt chước ! bắt chước ! Nói đến đây, hoặc giả có kẻ thở-dài mà rằng: « Người tài giỏi là do non sông chung đúc, chớ mình tài-trí đâu mà bắt chước ? Hay là: Thời thế nầy, nhơn tâm ấy, làm gì được mà bắt chước ? Sự đó vẫn có thể, song nói vậy là chưa xét kỹ hay quá ư bi-quan Thế thiên ý của tác-giả đây thì mỗi người trong bọn ta có thể bắt chước được, lòng muốn bắt chước đa nhiều người hợp lại thành ra những chủ nghĩa to tát có thể lần-lượt mà thi hành. Ta thử xét lại tôn-chỉ của cụ Tây-Hồ lúc bình tịnh với tình cảnh nước ta bây giờ, thật tôn-chỉ ấy còn hiệp với trình độ quốc-dân ta ngày nay. Quan-trường tham-nhũng như thế, chánh trị bỏ buộc như kia, tư-cách quốc-dân bất đồng như vậy, nền kinh tế là nguồn gốc sự tấn bộ một dân tộc còn phiêu phiêu như thế, trong nước không có một đoàn-thể gì to lớn, hỏi ra một chủ đã không có tổng tâm đồng sức, thì tưởng chủ nghĩa cụ Tây-Hồ còn thiệt hành được lắm. Nay vấn-đề tại-sao quốc-dân ta dương nô-nức phấn mau mau giải quyết, kẻ xất của người ra công đi học cho đến nơi đến chốn để ngày sau biểu-thân cho nòi-giống, nhẫy nhẫn kinh-tế phải mau mau xây bồi, nông công, thương, cổ bao nhiêu thiệt nghiệp phải lập tức chấn hưng. Việt-Nam gần hàng đó là bước đầu trong chương trình kinh-tế ấy phải làm sao cho mau thành-lập rồi mở mang ra cho khắp trong nước. Tuy dưới mỗi mục đích phải có một tổ đoàn, nào dân đảng, thương hội, công-hội nông-hội vân vân, nên khử dân dụng lên. Nước có giàu, dân có mạnh, đủ sức mà cạnh tranh với đời nầy là nhờ đó. Ấy là việc lớn, chớ như việc nhỏ như phong tục hủ bại trong hương thôn thành-thị nên mau mau cải-lương, tư cách hèn mạt của hạng bình dân nên lần sửa lỗi, nói tóm lại là rèn đúc quốc dân, góp nhặt những trí thức cho đủ tư cách vững vàng để một ngày kia tự-tị tự lập lấy, chớ không lẽ nước Pháp cứ ra công bảo hộ hoài đâu !

Một cái xã-hội hư nát như xã-hội ta ngày nay mà đem ra thiệt-hành các công việc ấy, tưởng cũng nhiều thật, song đừng thấy nhiều mà sanh lòng cuồng nào, đừng viện mấy cái-tắc hiếp của đời kẻ cầm-quyền mà thối lui, cứ bước lên, bước-lên ! « Đi cho êm, đừng cho vững, trụ cho gan » như lời cụ Sào-Nam dạy đó, ta thử mỏ mắt ra mà trông hiện tình thế giới, có phải là đâu đâu cũng nổ nức tư tưởng mới lạ, khiến cho chánh-trị của các nước Liệt-Cường bây giờ dương phân vân, chẳng biết phải theo phái bảo-thủ hay phái cấp tiến không ? Kìa Ấn-độ, Phi-luật-tân, Trung-hoa đương vận động giải quyết gì đó ? Chẳng phải là quyết lòng bước lên nền tự-do, cầu hạnh phúc đó ru ? Ngoại thế xôn xao như kia mà nội-tình mơ màng như thế, sĩ là người tâm huyết hà chẳng tỉnh thầm cho non sông lắm ra ? Thôi, hiện nay đừng nói gì xa xuôi, chỉ từ tại ấy lực mà hành động trong vòng pháp luật, phải hiểu rằng công ý vẫn ở trong lòng người, chớ không dân xa, miễn là có thủ đoàn thể, nghĩa hiệp quần, sự gì cũng cốt ở chữ đồng-tâm mà ra cả. Vẫn biết rằng « vạn sự khởi đầu nan » nhưng xưa nay trong trời đất có việc gì là việc dễ ?

Chỉ có muốn làm hay không muốn làm đó thôi : Trong nước ta tiền bạc chẳng phải là ít ôi, nhơn tài chẳng phải không trọn, thế mà cứ ngơ ngơ ngẩn ngẩn, quanh năm mê mang trong vòng chật hẹp, hèn nhát, sợ sệt, thấy đều gì lạ thì đua nhau mà theo hình như cái nhiệt tâm ấy có thể kinh thiên động địa, mà rút cuộc lại chỉ là một đám « lửa rơm » thôi ! Ôi ! nếu ta cứ giữ thói ấy hoài không nghĩ gì đến cái hiểm trọng của nước nhà ? tương lai mà mau mau tỉnh ngộ lại thì rồi ra sẽ có một ngày phải chịu lấy cái họa diệt chủng thì vậy. Ngày thay !

Ay cảm trồng của tác-giả về lời kỷ niệm cụ Tây-Hồ là thế, tôn kính bao nhiêu lo sợ và mong mỏi bấy nhiêu, chẳng hay đồng bào ta nghĩ sao ?

CHIÊU-NHƠN (Tam-kỳ)

TƯ-TƯỞNG ĐẸP

Khi các ông trông thấy một người bị dẫn vào nơi tù tội xin các ông đừng vội bảo rằng: người ấy là người độc ác đã phạm tội với người khác đâu; vì có lẽ lại chính là người hay, muốn giúp ích cho người khác mà bị quân áp-chế nó làm tội đấy thôi.

(Quand vous voyez un homme conduit en prison ou au supplice, ne vous pressez pas de dire: celui-là est un homme méchant qui a commis un crime contre les hommes. Car peut-être est ce un homme de bien, qui a voulu secourir les hommes et qui en est punt par leurs oppresseurs).

LAMENNAIS.

Pháp-Quốc Cách-mạng lư'ơ'c-sư'

Mư'ơi năm: 1789-1799

I

Tình-hình nước Pháp trước Cách-mạng

Trước trận cách-mạng đã dội hồi năm 1789, nước pháp cũng là nước chính-thể quân-chủ, dân Pháp cũng bị giam-hãm trong vòng chuyên chế của nhà vua.

Dân Pháp bấy giờ chia ra ba phái: phái Qui-tộc (1) (la Noblesse) phái Giáo-sĩ (le Clergé (2)), vả phái Bình-dân (3) (le Tiers Etat). Dân trong nước đã chia ra đẳng-cấp, nghĩa là đã có bực cao bực thấp, hạng sang, hạng tiện, khác nhau như thế, thì tự-nhiên quyền-lợi thế-lực của dân cũng tùy theo đẳng cấp mà khác nhau xa lắm. Bao nhiêu những đặc-quyền (4) (privilèges) đều lọt vào phái Qui-tộc và phái Giáo sĩ hưởng cả mà phái Bình dân thì thiệt thòi trăm nỗi cay đắng muôn phần, co-hồ không còn biết tới hai chữ quyền-lợi !

Về mặt pháp luật thì bấy giờ pháp luật trong nước vẫn thường bị những đặc-quyền nó phá-hủy; vả lại hồi đó ở nước Pháp cũng không có cái pháp luật phổ-thông cho cả nước như bây giờ: miền nào nơi nào cũng giữ lấy những thói tục lỗ-lỗi riêng của một miền ấy nơi ấy, làm cho việc tư-pháp vì thế mà lộn-xộn vô cùng, lại cũng vì thế mà thường thường xảy ra biết bao nhiêu những chuyện những lạm ghê gớm.

Kiệp đến đời vua Louis thứ 15 (đọc là Lu i) là vị vua tệ nhứt của nước Pháp, độc vô cùng, bình, khiến trong nước của thiểu dân nghèo, trăm chiều khốn khổ. Hầu hết đận trong nước đều sanh lòng li-odn, đều nghĩ bụng rằng muốn cứu-cấp nước nhà tất cần phải thiệt hành ngay nhiều việc cải cách (5) (réformes). Mấy tay văn-hào triết-học trong nước như bọn ông Mông-tết-ki-ơ (Montesquieu), Vôn-te (Voltaire) và Ru-xô (Rousseau) đều viết sách luận bàn và chỉ rõ sự khẩn-thiết của những việc cải cách.

Sau vua Louis 15 thì vua Louis 16 lên nối ngôi. Vừa lúc ấy, dân mấy nước Bắc-mĩ (bấy giờ là thuộc-địa của nước Anh) vì có chuyện bất bình nổi loạn đánh lại Anh để đòi quyền tự-chủ. Nước Pháp giúp dân Mĩ đánh thắng nước Anh. Kết cuộc Anh phải ký hòa ước Paris năm 1783, công nhận quyền độc-lập của mấy xứ thuộc-địa cũ của Anh ở Bắc-mĩ. Mấy xứ ấy bèn đặng nên nước Hiệp chủng dân-chủ Huê-kỳ. Anh lại phải ký hòa-ước Vêc-xay (Versailles) nhận giao lui cho nước Pháp xứ Xê nê-gan (Sénégal) là đất của Pháp đã bị Anh giựt hồi trận giặc Bảy năm (guerre des sept ans). Nguyên lúc vua Louis 16 mới lên ngôi thì tài-chánh nước Pháp đã quẫn-bách lắm rồi; thế mà vua lại gánh lấy cái trận giặc Mĩ chấu kia nữa, khiến cho món nợ của nước lại vì đó mà tăng lên cao ngất, không còn biết dùng phương sách nào để trang-trải cho xong. Cũng đường vua mới theo lời quan tổng-quản tài-chánh Nêc-ke (Necker) mà ra cái mạnh lạnh chiêu tập « Hội nghị Tam-dân (1) (Convocation des Etats généraux). Vua chiếu tập hội nghị là cốt để xoay tiền, không ngờ tiền xoay không ra, lại bị hội-nghị yêu cầu vua phải sửa sang tất cả mọi việc trong nước !

Cuộc hội nghị Tam-dân nầy cũng không phải là sự mới lạ gì ở nước Pháp: hồi triều vua Louis 12 và vua Louis 13 cũng đã có làm như thế rồi. Mỗi khi trong nước có xảy ra cái vấn đề gì nặc rối có quan hệ đến vận mạng cả nước, thì người ta nhóm họp cả các đẳng dân trong nước lại để mà quyết nghị. Song kỳ hội nghị Tam dân năm 1789 đây sở dĩ sau nầy làm nên nổi cái công việc lở đất long trời là trận Đại cách mạng, kia, nguyên-lai thật có nhờ ở cái ảnh-hưởng sâu xa của các nhà văn hào triết học trong nước, như bọn các ông Mông-tết-ki-ơ (Montesquieu) Ru-xô (Rousseau) Vôn-te (Voltaire), v. v., đã viết ra được nhiều sách rất có giá trị để biện luận những điều lợi hại trong các chánh-thể và gieo rắi những tư-tưởng dân quyền cách mạng khiến cho nó nẩy nẩm chăm rễ trong óc dân đã lâu ngày rồi vậy.

(Còn nữa)

BÙI-THẾ-MỸ

(1) Tam-dân là cả ba phái dân trong nước bấy giờ, qui tộc, giáo sĩ và bình dân đều nhóm lại.

Tự do diễn đàn

Chúng tôi tiếp được bài sau nầy của ông Phan-Quan là một nhà buôn Annam ta rất có danh tiếng ở Saigon. Trong bài ấy ông Phan-Quan thuật câu chuyện đã đăng buồn cười mà tôi lấy làm được chánh-đáng nên chúng tôi vui lòng đăng báo để công-bằng-lẽm.

B. B.

Trả lời một khoản « Thiên-hạ đồn » của báo Trung-Lập ngày 9 Mai 1927

Nhờ một người bạn vì phận sự phải xem đủ các mặt báo cho hay, nên mới có bài trả lời nầy, bằng không thì báo Trung-Lập báo có nói đều gì thì bắt quả cũng như « sấu lỗ không », ai lại quản gì mà đề ý đến.

Nay đã biết rõ có bài chám-khuy hiệu Phan Quan nơi báo Trung-Lập số 992, ngày 9 Mai 1927 thì tôi không lẽ điềm nhiên, vậy xin chép lại cho chư độc-giả xem: « Thiên hạ đồn chủ hiệu Phan-Quan là người dị-quốc chớ chẳng phải người Annam ». Dưới đoạn nầy có lời phê-bình của ông Vân-Phi như vầy: « Hèn chi ngài không một điềm tâm gì lo giúp cho đồng-bang ta cả, nhứt là các nhà thể thảo. »

Vậy trước khi trả lời tôi xin nhắc cho chư độc-giả biết vì sao mà có bài chám-chích của báo Trung-Lập trên đây. Sự tích như vầy:

Ngày 7 Mai 1927, lối 10 giờ sớm mai có một người đến tệ-xá xin nói chuyện cùng chủ hiệu. Tôi không biết là ai, thấy mặc đồ ô-hồe mặt thôn, mồi thâm, mã sâu tướng thấp, đến xưng với tôi là người của báo Trung-Lập đi cổ động một cuộc đua xe máy, cầu xin một giải thưởng cho người dự cuộc đua xe ấy và hứa sẽ cáo rao giùm không ăn tiền (người ta cho đó thì phải đề tên, ăn tiền cái gì ?) Cách nói nghe ra có vẻ người làm nhựt trình, lời nói lại có pha tiếng Annam lẫn với tiếng Langsa và xen tiếng réclame (quảng cáo, nhiều lắm) Rốt cuộc, trước khi tôi cùng người ấy là nhau thì tôi có đánh bạo, đặt câu trong bụng và lấp đi lấp lại hẳn hòi rồi nói rằng: ejeprée frère m'en abstenir». (Thà là tôi nhịn sự làm quảng cáo ấy.)

Sự nói chuyện của chúng đó là dứt. Kế ngày 8/5/27 thì có bài «thiên hạ đồn của ông Vân-Phi nơi báo Trung-Lập. (Xin chép đoạn đầu mà đề vậy, dưới lại kỳ tên Vân-Phi, Vân-Phi nào, hay là Vân-Phi là người đã đến giáp mặt cùng tôi hôm qua, xin đó không cho nên ông phiền, ông giận, ông về đề vào nhựt trình thiên hạ đồn tiệm Phan-Quan là vậy vậy.. ., vậy thì cái khoản « Thiên hạ đồn » của báo Trung-Lập độc giả phải hiểu là Vân-Phi đồn... chớ không có thiên hạ nào xen vào đó cả.

Tôi có một lần rồi mới biết, không lẽ biết mà không nói cho chư độc giả biết để phòng ngừa, vậy thì từ đây ông Vân-Phi có đề ý động việc gì cho báo Trung-Lập, hoặc việc riêng cho Ông thì độc giả hãy nhớ lại việc của tôi trên đây, nếu muốn tránh những đều trông thấy tai vật, đề-tiện kia mà đau đớn lòng thì liệu như Ông xin xỏ chút đỉnh không đáng gì, cho phứt đi cho rồi, không cho thì không phải ai làm gì mình được, song tỷ với một đứa trẻ con đương thèm bánh la khóc, nếu cho nó một cái cho nó nín đi, đề chỉ nó làm rầy tai quá, không đề mình làm việc cho yên ổn.

Tôi rất tiếc vì một sự nhỏ mọn không cho đồ mà cái giọng của ông Vân-Phi ra đáng bao chúa cũng như một việc nước, việc nhà, dùng những tiếng là « ĐI QUỐC » là « KHÔNG PHẢI NGƯỜI ANNAM », lời thay mà tôi mão cớ gìm cho ông Vân-Phi thì thôi !

Nghịch với báo Trung-Lập đường như ông nói đã nghịch với nước nhà, không cho báo Trung-Lập đề cổ làm giải thưởng đăng rủ quên người Annam vào dự cuộc đua xe máy của báo ấy xướng ra thì ông cho là không quan tâm đến đồng bang, bấy nhiêu đó cũng đủ độc giả lượng xét được và cho ông là người dị-quốc hay tội là người dị quốc.

Tôi là người buôn bán, không biết nói quốc-sự, an phận thủ thường, làm ăn minh bạch, buôn bán có lời ra nửa thì gặp việc phải cũng làm.

Trí của tôi thấp thỏi thì tôi nghĩ như vậy đó, chứ như ông Vân-Phi là một tay viết báo rất có danh tiếng nơi khoản « Thiên hạ đồn » của báo Trung-Lập thì tư-tưởng của ông cao là bực nào, sự thấy nghe của ông rộng là bực nào, chắc ông hiểu chứ « Nước-Nhà » còn sâu ra hơn tôi nhiều lắm.

Trước khi từ giã chư độc giả tôi có lời phế phủ vậy: Tiệm tôi buôn bán lâu nay, sự làm quảng cáo thì có hiểm hoi bơn người, ông Vân-Phi không đề cộng kích tôi nơi báo Trung-Lập là làm quảng cáo cho tôi, vậy tôi có lời cám ơn ông.

PHAN-QUAN
57 rue Catinat Saigon

PHÊ. — Một tờ báo xưa nay vẫn có tiếng bình vực quyền-lợi cho giống giống Annam ta như tờ báo Trung-Lập, lại thêm có ông chủ bút thương yêu giống giống Annam ta, lại thêm có một bọn chủ nhơn thương yêu giống giống Annam ta như bọn *Homberg*; lại thêm có vô-số những ông phụ bút thương yêu giống giống Annam ta bu theo một bọn bọn *Homberg*: một tờ báo đáng quí đáng yêu như vậy mà ông Phan-Quan là người gì lại không đem hết chí nhiệt tâm mà tán thành cho cuộc đua xe máy của tờ báo ấy ?

Ông Phan-Quan ơi ! Ông thiệt không phải là người Annam; nếu như ông thiệt là Annam thì sao ông không đem hết cái tiềm buồn của ông mà giúp gậy cho Trung-Lập-Báo, để sau nầy nó trở gậy gậy vào đầu lũ Annam ta cho vui ? ? ?

THƯƠNG-TÂM

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Lời rao cần kíp

Nay tôi đã vào hùn trong gánh hát TÂI-ĐỒNG-BAN đặng chỉnh-đốn lại cho thành một gánh hát thật lớn hơn hết trong Lục-châu.

Vậy kể từ ngày 10 Mai 1927 nầy sắp lên 10 ngày, nếu M. Nguyễn-văn-Cu có thiếu nợ thì xin đến nhà tôi cho tôi hay trước, đặng tôi liệu tính mà tôi hùng nếu ai điềm nhiên thì ngày sao không được phép đến, gánh hát mà ngăn cản đều chi hết.

Xin đồng-bang lưu-ý!

Melle Jeanne Vaudet
82 rue Richaud
Dakao Saigon

Tiểu-thuyết mới xuất bản

«1° Hai mươi năm lao lực»

Tiểu thuyết nầy tả lòng người đời gã. Bìa dày có hình đẹp 1 bộ 2 quyển, mỗi quyển trăm trương giá là 0 $ 50.

2° Vì nước hoa rơi giá 0$40

3° Việt-nam Anh-kiệt trọn bộ 2 quyển mỗi quyển giá 0$40.

2 thứ nầy có thể đánh tính người mình.

Ai muốn mua sỉ mua lẻ do nơi M. Phan-minh-Kiên N° 273 rue d'Espagne Saigon, cùng nhà báo Đông-Pháp và các nhà bán sách.

Chắc quí- ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore kê nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giày Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giày bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua về xài, hay là bán lại cứ do nơi đấy mà thương nghị, thì người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán đồ tốt.

Hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 nữa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sáu tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là: giải tây hiệu «Ông Cọp» nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, nouđ, giày caouchouc hiệu Hué-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard Richaud, Saigon

Office
immobilier et commercial
Cơ-quan bất động sản và thương-mãi
94 rue d'Ormay, Saigon

MUỐN BÁN: Gần Djiring 500 mẫu đất để trồng café, vương giống và đồ kh. dụng Dip. tốt.

MUỐN BÁN: Một xưởng làm xe kéo có đủ đồ dùng.

MUỐN BÁN 17 căn phố về nhiều phố khác cho người phương tây và người bổn xứ.

NGƯỜI TA HỎI MUA: Gần Giadinh 10.000 mẫu vườn đất. Ai có đem bán.

NHIỀU NGƯỜI MUỐN HỎI MUA Đất tại các thành từ 500 tới 1000 thước vườn.

MUỐN BÁN: Lối 1.000 mẫu đất để trồng tỉa, đất ở nhằm nơi cao ráo.

MUỐN BÁN: Đất để trồng tỉa, dịp ít có, đất ở chỗ thị tứ.

Ai muốn mua hoặc bán, xin do nơi phòng lãnh việc số 94 đường d'Ormay Saigon.

La Cochinchine Foncière
Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Đ ễn thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi và xin giấy quản-nghiệp.

Do đất và vẽ họa đồ.

Một lời khuyên

Trong đồng ban ta nếu ai muốn hoa hột xoàn nên đến tiệm M. François Sự 76 Rue Vannier (chợ-cũ) Saigon) là người Annam thành thật đáng tin cậy lắm, và số được hột mà nghe lại giá rẻ hơn các c

Lời rao cần kíp

Tôi là Lâm-quang-Tỷ ở tại Vĩnh-trạch Bạcliêu, kính cùng thân bằng quí hữu trong lục-châu rõ, người đàn bà tên Nguyễn-thị-Kớt, bấy lâu nay làm bậu bạn với tôi, chớ không phải là vợ chồng đủ theo luật pháp.

Bởi vậy nên tôi không nhìn biết tới nợ nần của nó vay hồi riêng và cũng không nhìn biết nó và các công việc của nó làm.

Nay kính
Lâm-quang-Tỷ

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8 000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

Mới xuất bản

«NGHĨA-BỘC MINH OAN» của ông Lê-văn-Tiếng trước tác, truyện nầy diễn theo truyện «ANH-HÙNG-NÃO» lúc Từ-phước-Lộc minh oan cho chú là Từ-văn-Bình.

Có bán le khắp nơi, mỗi cuốn giá: 0$50

Bán sỉ tại Madame Lê-thị-Hiền, 98 rue de Louvain, SAIGON.

Tường KHƯƠNG-HẬU THỌ OAN đương sắp chử.

Mới vô tới

Ở Bắckỳ mới gởi vô cho bổn hiệu 8.000 (tám ngàn) đĩa hát bội «QUẢNG-LẠC» hiệu Victor, quí khách chọn lựa thứ nào cũng có.

Ở Namkỳ có một mình bổn hiệu làm đại-lý đĩa hát đầy mà thôi, vậy quí khách có cần dùng xin đến ngay hiệu:

A. L'Aurore
Boulevard Bonnard Saigon
PHAN-THÀNH-BIỆN
Propriétaire

Cáo bạch

Bổn-báo chủ-nhơn đã lập thành một ở nhà in để hiệu là nhà-in ĐÔNG-PHÁP làm đủ công chuyện như là: in thơ, tuồng, truyện, các thứ sổ bộ sách vở, thiệp cưng hỉ, thiệp quan hôn tang tế; khắc con dấu đồng, chạm hình vẽ và đem hình chụp vào khuôn kẽm, công việc làm rất mau lẹ mà giá lại nhẹ hơn các nơi là vì nhờ bổn-báo chủ-nhơn lập tại tệ-xá ở Gialinh, tiền phố, tiền đèn, tiền nước đỡ tốn nên mới có thể làm rẻ.

Vậy trong 10 ngày độc-giả yêu quí của bổn-báo ông mô có cần dùng in món chi xin cứ do nơi báo-quán ĐÔNG PHÁP THỜI BÁO. 186 rue d'Espagne Saigon.

ÉCOLE CENTRALE
Ire Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18, rue Thomson. — Dakao-Saigon

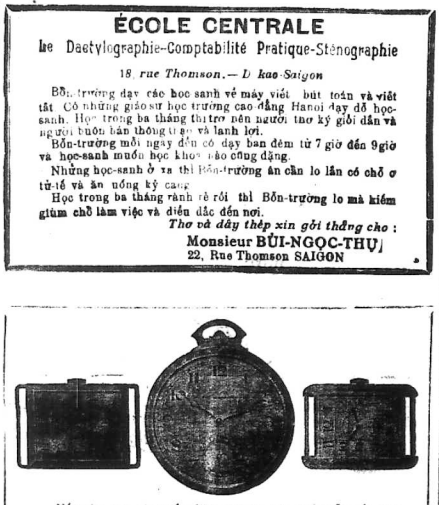
Bổn-trường dạy các học sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông minh và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khơi nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cần lo lắn có chỗ ở tử-tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và đây thép xin gởi thẳng cho:
Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson SAIGON



Nếu chư quí vị muốn đặng một cái đồng hồ kiểu rất xinh đẹp, máy chạy rất đúng giá lại rẻ thì chư quí vị kiếm cho đặng thứ đồng hiệu «**Eberhard**» có bán tại hãng

L. Caffort
à Saigon và Nam-van

Tại hãng nầy cũng có nhiều kiểu đồng hồ khác rất tốt bằng vàng và bằng xi-vàng cũng có thứ bằng bạc pha lộn vàng thiệt lãng và bông lắm.

Xin mời chư quí vị đời gót lại hãng chọn lựa chắc sẽ đặng vừa.

Tốt quá, đáng xem!!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục-châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

TỦ SẮT
LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy cũng không tróc

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie
68 Boulevard Charner
SAIGON

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

		Caoutchouc một lớp			Caoutchouc 2 lớp lót sọc rằng vuông			Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuông					
	Đo áo cái ấy	N° 300	N° 250	N° 100	N° 6 0	N° 560	N° 450	N. 400	N° 700	N° 750	N° 765	N° 800
Con nít	(0m.50 (0m.80 (0m.95)	8 $ 50	8 $ 40 8 70 9 10	7 $ 50 8 00	Thường vang	13 $ 50		10 $ 50				
Người thấp	(0m.9 (0m.95	10 50 11 00	9 70 10 50	9 10 9 40	19 $ 00 20 20	15 00	13 $ 60 13 80	11 50 12 50			17 $ 0	17 $ 50
Người trung	(1m.00	11 50	11 00	9 70	20 50		14 20	13 00			17 50	18 00
Người cao	(1m.05 (1m.1	12 50 13 00	12 50	10 0	21 50 22 60		14 70 15 50		14 $ 00	17 $ 50 18 00	18 10 18 70	18 50 19 20

Mới lại 180 cái đồng hồ treo, để bán thật tốt đủ kiểu đủ màu, không hiệu nào có nhiều như đây và giá phải rẻ hơn các nơi.

Bán tại hiệu: ***Tran-quang-Xuân***
158 rue d'Espagne SAIGON

NOTA: Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập ốm thì bổn-tiệm sẽ lựa cỡ cho vừa.

Một cách buôn lạ

3 $ 00 Một cái nón nhung đen giá đáng 11 $ 00

1° — Một cái nón nhung đen, lòng tuột mịn và mát mẻ, bằng lớn (grand Bordelais), giấy bằng nhỏ rất xinh đẹp, giá sở người ta bán là 11 $ 00 chúng tôi bán có 9$00 mà thôi.

2° — Cũng là cái nón nhung trên đây, chúng tôi không bán 11 $ 00 mà cũng không bán 9 $ 00, chỉ bán có 3 $ 00 mà thôi.

A muốn mua theo cách thứ nhứt, xin trả 9 $ 00 thì có nón liền. Bằng muốn mua theo cách thứ nhì, nghĩa là chỉ tốn có 3 $ 00 mà cũng được nón ấy thì xin viết thơ hỏi chúng tôi. Chẳng cần tốn công hồi chiếu, bỏ một tấm danh thiếp vào bao thơ thì chúng tôi hiểu ý sẽ gởi trả lời nói rõ cách thức mua.

Phan-Quan
57, rue Catinat, Saigon
Giây thép nói số 505

RẺ THIỆT RẺ

NÍ ĐEN thiệt mềng và thiệt mước, dề mang áo dài cho đờn bà và đờn ông. *Giá 8 $ 60 một đôi*

mưa! mưa!

Có ÁO MUA đờn bà bằng saten đủ màu lót cao-su nhẹ nhàn và thiệt đẹp (đặt riêng cho đờn bà Annam).

ÁO MUA đờn ông, ÁO LẠNH ÁO ĐI XE MÁY có mũ đội đầu nhiều cỡ, nhiều thứ, giá nào cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ tại hiệu
— NGUYỄN-VĂN-TRẬN —
96, Boulevard Bonnard — Saigon
Téléphone n° 178.

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngử
đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư: Ông Mạch-Dung, Tú-tài
Tựu-trường ngày 27 Février 1927

Nhà hàng St. Antoine
108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà vừa dùng Jambons-Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mới kỳ tàu Tây lại thì đến có đồ mới luôn.

Gấp về Cholon nên bán

Tôi có một cuộc vường và 2 cái nhà lớn đủ, cây trái thạnh mậu có đủ quanh năm vuôn dứt 20 cao, cảnh vật mát mẻ giá định là: (4000 $) lục châu sĩ muốn ở thạnh tịnh tôi bán rẻ, cách chợ Hoamôn 200 thước, có mua xin đến tại nhà thương nghị, gần nhà giây thép (Hóc-môn).

NGUYỄN-VĂN-GỦA

Sách bán xăm

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê-công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-cú, đã xuất bản

Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá: 1 $ 00
(Ở xa tính 1 $ 20 về tiền gửi)

Mới khai trương hiệu
Au Bon Marché Saigonnais
NGUYỄN-THÂM
Nouveautés -:- Mercerie
54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon «WESTMINTER»
Coffres-forts hiệu «PHÉNIX» và hiệu «PETIT-JEAN»

Kỳ nầy mới lại: 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiện tốt nhứt hoàn-cầu.

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Cần dùng người mua lúa

Muốn kiếm một người Annam thạo về việc đi mua lúa các nơi trong lục tỉnh, buộc đóng tiền thế chưng lối 2000$ Vậy ai muốn giúp xin đo nơi nhà máy Vạn-hòa-Thành quai des Jonques Xóm củi (Cholon)

Võ-thành-An kính-cáo

Tân-Thành-Phat

104-106, Bd Bonnard — Saigon

Xưa nay trong lục-châu ai ai đều có nghe tiếng khách sau Nam-bông-Phát. Vay chữ-nhơn hiệu Nam bông Phát đã đã sang lại cho chúng tôi rồi, nên từ ngày nay đổi hiệu lại làm « Tân Thành-Phát».

Lá cờ nhiễu hề hiệu đã đổi thì nội dung chẳng đổi.

Kể từ ngày nay sắp sau hiệu Tân-Thành-Phát của chúng tôi đây sửa sang thành đến lại rất nhiều.

Từng trên thì có phòng ngủ dưới thì chỉ bàng bán cơm annam. Phòng vì sạch sẽ khoán khoát vô cùng. Nhứt là Bơy phòng thì chúng tôi lấy làm cẩn thận mà chọn lựa những đứa siêng năng và có lương tâm, để cho khỏi phiền lòng quí khách.

Còn nói đến cơm annam thì ắc vừa lòng quí khách lắm. Như 2 người đàng ba ở Cholon của hiệu Tân-Thành-Phát rước đến đường nầu ăn đây thì còn ch quí hơn nữa. Dầu cơm tây, cơm khách sống trường qua nhỏ.

Mấy tới thành thật, xin quí ông, quí bà, quí cô quí thầy tìm lòng chiếu cố.

Chủ nhơn.

LUNG & VIÊN Frères

g kính mới.

Dịp may ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đạp có máy hát kiêm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Malgrough D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bon-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPÉRA PERFECTAPHONE kiểu kiêm thời hát rất lớn, có đủ thứ, dầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhưng dịp tốt sắp tới mới quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đĩa hiệu : Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đủ thứ, đủ kiểu rất tiện.

ĐẠI-ICH

482-485 Rue des Marins Cholon

HOTEL D'ANNAM

N° 72 & 80 Bd Charner

N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LÂU

Phòng ngủ được đặt và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh

Chủ-nhơn : NGUYỄN HUỲNH-KỲ

Garage de réparations mécaniques Des Automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường Mayer số 4

Dakao = SAIGON =

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ : Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ cùng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiến, xe bò, cùng bánh vỉ xe làm muối nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bảo kê ngựa, yên cỡi, cao-su, chuông đạp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Kính chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ Như chư quí vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Vạn-Lý-Minh
(Khán tướng)

—xoX—

Nay tôi tính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục châu chư quân tử, và quí bà qui cô.

Xin nhà dám,

Nguyên chiêu bài cũ tôi, tự hiệu là ; Vạn-lý-Minh

Vẫn tôi đây là người gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tổ truyền tinh thông nhứt nghề khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cùng là sự danh lợi họa phước, vẫn liệu vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng lẫu lai ra tỉ ế sao, xin tỉnh đến, tôi ngọc đến bàn quan, tôi tôi hết lòng sử đoán chẳng sai lời không thêu dệt và tối cổ coi tiên-vấn địa-lý, với bóc quẻ năng tri việc quá khứ vị lai. song vì tôi sơ đáo quí tỉnh, nên tôi sợ quí nhân người chiếu đại nội cuộc, và giả ngôn tiếng Annam rất tiên bạch. Xin liệt vị khán quan cùng quí bà quí cô thứa nhân ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng, tôi sẽ định giá theo vận mạng quí bà cuộc châu, nay tôi sơ ngược đôi lời cẩn cáo.

Rue des Reims N° 78

Bá-Lạc Lú-Quán

N° 2 à Saigon

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cự, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lẽ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh *của Đông-Pháp-Thời-Báo*

chủ-nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30 %.

Xin do nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

HAY ĐỌC

Kịch-Trường tạp-chí

Kịch-Trường là một cuốn văn-học tạp-chí mới ra đời, chuyên riêng việc khảo cứu về kịch bản, văn dùng trong kịch-bản mà nhứt là khoa quốc-văn khoa luận lý (cy Phan-tội-Châu đây) các việc nữ-công (của hội nữ-công tại Huế đây) Lại có đăng nhiều tiểu thuyết rất ý vị, trong có diễn giải cái tư tưởng mới, để phổ cập khắp dân gian.

Đối với các nhà ham biết các việc trong Kịch Trường, tờ Kịch-Trường đã hiến riêng một mục thuật lại và bình phẩm rất rõ ràng các cuộc hát bội, hát cải lương, hát bóng, tái-hoạt, hát xiếc, đá banh, đua ngựa vân vân.

Văn viết giản dị, truyện cổ-tích rất vui, ai có đọc qua mới biết.

Giá mua đồng niên	7$00
sáu tháng	4 00

Quí vị nào muốn mua xin viết thơ cho :

Monsieur le Directeur du KỊCH-TRƯỜNG TẠP-CHÍ

rue 32 Sabourain, 32 Saigon

Vélo - Hall

Etablissements Trương - văn - Hanh — Sadec

Sụt giá :

Xe máy « Hirondelle » và xe « Peugeot »

Quí khách muốn mua xin tới tiệm bổn hiệu sẵn lòng cho giá

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-THƠ'M

Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

kính cáo cho quí ông quí bà rõ : Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là em, kế nghiệp công tôn đã nử trang theo kiểu kiểm thời, những là : trâm, chuyền kiểu, chuỗi, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiền cẩng, neo bông, nec đặt, đồng chiếc v. v.. Đủ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đến gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tới xin thơ ý quí ông quí bà muốn sắm đóng món chi thì tôi chọn hết lòng cần thận mà gởi đến cho qui ông quí bà đóng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN THƠM

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

XE MÁY HIỆU T. V. H.

THIỆT CHẮC -:- THIỆT KHÉO -:- THIỆT NHẸ

Cũng là xe máy

Nhưng mà xe máy hiệu T. V. H. đây là mà thứ xe của bổn hiệu đặt riêng tại nhà chế tạo bên Pháp. Bổn hiệu gần 20 năm chuyên nghề mua bán xe máy. Thường biết ý quí ông hay ưa chịu xe phải làm kiểu cho vừa lòng.

Vì vậy bổn hiệu lượm ý mà cho kiểu riêng gởi qua bên Pháp đặt làm để hiệu là Trương-văn-Hanh Sadec.

Bổn hiệu muốn chư quí ông trước là có một thứ xe cho vừa lòng là Chắc cẳng, Khéo léo, Nhẹ nhàng, được dùng lâu cái. Sau là bổn hiệu được chút danh dự về cuộc thương trường. Xin quí ông xét giùm, nếu xe của hãng thì xe không ra chi, thì cũng mà nỡ đem tên của mình khắc vào xe ấy chẳng ? Mà chúc đây tôi quí ông cũng đủ hiểu cho là xe hiệu T. V. H. nầy tốt xấu thế nào.

Lục-châu quí ông sẽ muốn dùng xe, xin mua giùm bổn hiệu một cái. Trước là được xe tốt mà dùng, sau là giúp cho bổn hiệu được lên vững cuộc thương trường, thì ơn ấy rất thâm trọng.

Xin quí ông kỹ xét cho bổn hiệu. Chẳng phải bán một cái xe bốn mươi máy đồng mà sổ lời đến 2, 3 cuộc chi mà phải kiếm lời bao nhiêu được lường gạt quí ông.

(Bất quá cũng kiếm đôi ba đồng lời)

Dầu quí ông có lòng chiếu cố giúp cho bổn hiệu một cái xe. Thái quá mất rẻ một vài đồng, thì cũng như quí ông giúp đồng bạc Nhựt cho có một ít người trở mặt ra cuộc thương trường theo kẻ ngoại bang, ấy cũng một gương tốt cho quê hương. Chúng quí ông có dùng xe máy hiệu T. V. H. nầy rồi thì quí ông sẽ hiểu lời của bổn hiệu tôi đây là lời tuật hay giả dối.

Kể sơ lược về cuộc xe máy hiệu T. V. H.

Xường xe sơn có bốn màu bắt chỉ rất phân biệt. Cổ xe xi-kêu (queur de billard nickelé).

1° Sơn màu xanh dương dợt và bắt chỉ (bleu clair)
2° Sơn màu xanh lá cam và bắt chỉ (vert)
3° Sơn màu vàng sậm và bắt chỉ (havane)
4° Sơn màu đen và bắt chỉ (noir)

Bàn hoa giữa xi kêu bài mặt. Máng che bùng xi kêu chạy chỉ một mầu theo sường, bùn, cảm và vành đều lựa đồ thượng hạng xi-kêu tốt nhứt (nickelé sur cuivre) về hiệu Mickelin. Có đủ phụ tùng ngoại trừ cây đèn.

Kiểu đi chơi có máng che bùng, gộng xe bướt lên.	48 $ 00
Kiểu đi đua không máng che bùng, gộng xe kiểu đua	48 00

Nếu quí ông ở xa muốn mua, xin gởi thơ cho biết kiểu-biệt sẽ sắng lòng gởi lập tức bằng lãnh hóa giao ngân (contre remboursement), hay là mua mandat trước theo thơ thì tiền gởi nhẹ hơn. TRỪ BẢN TẠI :

VélO-Hall

Etablissements TRUONG-VAN-HANH, Sadec

Dia hat bội mO'i lai

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông-Pháp đặng

Trần-quang-Xuân

158 rue d'Espagne — Saigon

N° 109 Thế nử ru ông hoàng.	201 Trà hồn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Vân cối cả.	203 Tam-quốc (ông Trương thu thành).
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	207 San-Hậu (Bà thứ chạy giặc dã).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.	209 . . . (tiếp theo).
131 Thiên Trường tự biệt.	217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhượng).
143 Hai người quân hầu ông Trương.	229 Trương Thơ, Đào tấn Lang đánh ghen
153 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).	237 . . . (tiếp theo)
159 Dưu-Hồng hạ sơn.	231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.	233 Kép hạ san đi học.
189 Vô như Lương (kép nói say).	239 Kim Lưông than bất ốc hải rau.
191 Giáo-Kim làm mai (Tào bắc).	243 Tiết-Cương phá tiết khưu phần.
192 Đờn cho ông Trụ nghe.	275 San-Hậu (Mao Ái).
	277 San-Hậu (thắng Ưc).

Có bán dĩa hiệu : Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dĩa bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

KẾT QUẢ CUỘC THI CON NIT

Ngày 24 Février 1927

Trong 99 đứa con nít đem ra thi thì có 10 đứa bú sữa mẹ, còn lại 89 đứa kia thì có 79 đứa đều nuôi bằng thứ sữa

NESTLE

Và thứ bột **Lactée Nestlé**

trong cuộc thi cả thảy có 13 phần thưởng thì những đứa nuôi bằng sữa và bột —:— *Nestlé* đoạt được 12 phần —:—

Khap trong thành-phô Saigon Nêu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là : chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho :

18, Quai de Belgique, Saigon

GIÁ MỚ'I

Xe hơ'i kiểu mớ'i

Hãy hỏi

Cuốn mục-lục xe hơi và đồ phụ tùng

HẠ GIA

ở hãng **Jean COMTE**

KẾ NGHIỆP CHO HÃNG

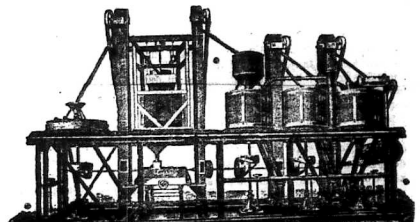
SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE COCHINCHINE

34, đường Norodom —Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Somme

—:« Saigon »:—



Tại đây có làm cái nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbert và Duplex của Allemand chạy rất tiện gì dầu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy bơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đủ thứ : một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Tại hãng : có một vị rất rõng nghề máy móc có mấn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiệt nhiều xin kể sơ ít thứ : Áo mưa bằng Satin và Gabardine Caoutchouté. Áo Pardessus có nhung đủ thứ đờn ông và đờn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt, Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lợi nhiều, muốn chọn lựa đổi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý, vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên lúc nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái nón đủ kiểu kiêm thời giá từ 30 đồng một tố sắp lên.

Về việc may quần áo. bổn-hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Huê-kỳ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng xin quí khách hiểu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard, chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long

Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đông-pháp Tài-chính

Ngày 12 Mai 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	2fr.90
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12 90
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 90
Hongkong et Shanghai	12 90
Chartered Bank	12 90
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$50

Vụ người ta vu oan

cho ông Nguyễn-khắc-Nương

Có lẽ chư độc-giả cũng còn nhớ, tuần tháng trước có người trong bàn trị sự hội Etoile de Giadinh, thấy trong tờ sao lục trình cho Đại-Hội có một số tiền biên 58$00 mà người đánh máy lộn ra 558$00, người hội viên ấy nghi quyết cho ông Nương gian xảo, làm mất của hội 500$00. Người ấy nghi thì cũng không trách. Nhưng mà nghi thì phải xét lại, hỏi trước hỏi sau, rồi sẽ đoán chăng muộn, chứng nào quả thì khi ấy sẽ đem ra mà hỏi ông Nương, xin hội phân xử. Nhưng mà ông hội viên nầy không làm theo lệ công bình xưa nay, không để trí suy đi xét lại. Thấy số 58$00 lộn ra 558$00 đã cho là gian, cho là mất của hội 500$00. Bởi vì ông hội viên ấy quả quyết nên chi gặp ai cũng nói làm cho ai nghe đến cả chuyện lạ thường thấy đều ngạc nhiên, cho ông Nương xưa nay không có thói gian tham hèn mạt sao nay lại có sự như vậy? Không biết ông hội viên đó có đến nhà báo «Văn-Minh» mà mét thót không, mà vừa mấy bữa đã thấy báo ấy đăng bài ý cũng dữ quyết cho ông Nương ăn gian bạc hội.

Ông Nương tức lý, viết mấy cái thư nài xin cùng ông bội-trưởng nhóm Đại-Hội mà tra xét sổ sách của ông cho rõ gian ngay, (chớ không phải như lời «Văn-Minh-Báo» nói rằng vì hội nghi cho ông Nương ăn cắp bạc nên cử bàn phải-viên tra xét bút toán của ông, lời ấy rất lầm lắm. Ông hội trưởng thấy nài xin quá nên khi nhóm Đại-hội lần thứ nhứt tại Đại-hội có cử bàn phải-viên. Bàn phải-viên tra xét trở máy ngay kỳ cùng không sót một chỗ nào, mới làm tờ vi bằng tuyên bố liền cho Đại-hội biết rằng sổ sách của ông Nương giữ từ năm 1923 đến 1927 không sơ suất chút nào, và mỗi tháng ông Nương đều có trình sổ sách lại cho ông hội-trưởng kiểm-xét. Sau khi bàn phải-viên tuyên-bố lời ấy thì Đại-hội nhóm lại ngày 5 mai 1927, có làm tờ chứng lòng ngay thật sốt sắng của ông Nương và Đại-hội xin ông Nương đừng vì sự ấy mà phiền lòng thôi chị xin từ chức Thủ bổn. Cái phiền của ông cũng đáng lắm, chớ không phải không, vì là ông đã hết lòng cùng hội mà không được vui lòng lại bị kẻ vu oan nghi cũng đáng phiền!

Đại-hội tuyên-cáo lời ấy rồi có làm tờ chứng rằng sự nghi cho ông Nương kẻ từ đây đã ra minh bạch vậy không còn nghi cho ông nữa. Tờ chứng ấy Đại hội có cho đăng trong các báo.

Báo «Văn Minh» hôm trước nghe người ta mét lão mừng quýnh là mừng được dịp nói xấu cho ông Nguyễn khắc-Nương lật đật đăng mấy bài ý để quyết rằng ông Nương ăn cắp bạc hội. Nay việc chơn giả đã rõ ràng rồi vậy «Văn-Minh-Báo» còn nói lão nữa thôi?

Chư độc-giả muốn biết sự ngay gian thế nào xin coi tờ chứng của Đại hội ở sau đây thì rõ.

V. N. L. T. N.

TỜ KIẾT CHỨNG

Hội thể thao «L'Etoile de Giadinh» kỳ nhóm đại hội ngày 5 Mai 1927 có bàn định như sau nầy:

Vì trong tháng Mars 1927 có một vị hội viên trong bàn trị sự thấy lộn một con số trong một tờ sao lục của Thủ-bổn hội là M. Nguyễn-khắc-Nương trao ra để đính vào tờ vi bằng kỳ nhóm đại hội trong tháng Août 1926.

Vì sự lầm lộn ấy mà sảy ra một việc có cau đến danh dự của Thủ bổn hội và sanh sự cãi lẫy trong nhựt báo;

Vì M. Nguyễn-khắc-Nương quyết ý xin xét cho kỳ cang trong việc người giữ sổ sách tiền bạc từ năm 1923 cho tới năm 1927 ngõ hầu cho được minh bạch tiếng đồn huyền cho người, và ý theo lời người xin nên đã xét ra tuột là sự đánh mấy lộn mà thôi, chớ sổ thâu xuất của M. Nguyễn-khắc-Nương giữ bấy lâu nay thiệt là đúng đắng ngay thật.

Chiếu theo tờ kiết chứng của Bàn Ủy viên lãnh kiểm soát ấy:

Bổn hội tỏ rằng lấy làm khám phục cái lòng ngay thẳng của M. Nguyễn-khắc-Nương đã tận tình mà làm phận sự mình là người thủ bổn của hội ấy là một chức trách nhọc rất nặng nề, và bổn hội xin tỏ một lời nữa rằng việc xảy ra đã nói trên đây là chung tất cả.

LE PRÉSIDENT

CHÁNH TRỊ NAM-KỲ

Hội chợ Saigon

(Chiếu theo lề luật của quan Nguyên soái Namkỳ ngày 6 février 1927

Cáo thị đấu giá

Cuộc đấu giá hôm ngày 2 Mai, chẳng đặng kết quả, nên định ngày 20 Mai 10 giờ sớm mai thì đấu lại đăng cất 13 lots nhà nhỏ (stands) cho cuộc hội chợ Saigon.

Nhắc lại cùng mấy nhà lãnh sự, mấy cái Stands cất đây không đặng bàu là ở ròng những cây tự nhiên và cưa. Vì thông ngôn chẳng đặng rõ, nên kỳ rồi có một cái Stands tại vườn Maurice Long (vườn bò rô) cất rồng là cây bàu.

Mấy nhà lãnh sự muốn hỏi hàng đi chỉ: họa đồ, giấy tờ, thì do nơi phòng Cai quản cuộc hội chợ Saigon (Phòng thương mãi).

Cuộc đấu giá tại phòng Cai quản cuộc hội chợ (Phòng thương mãi) 10 giờ sớm mai ngày 20 Mai thì mãn hạng.

Hội chợ Saigon

Chiếu theo lề luật của quan Nguyên-Soái Nam-kỳ
Ngày 8 Février 1927

Cáo thị đấu giá

Những cuộc đấu hàng do nơi phòng cai quản hội chợ Saigon (11 Place Rigault de Genouilly) định tới 10 giờ sớm mai ngày 20 Mai 1927 thì mãn hạng đặng cất một cái nhà cho bàn trị sự hội chợ Saigon, tại vườn Maurice Long (vườn Bò rô).

Tính phòng việc làm	2500$00
Đồng tất	250$00
Ngày giờ định làm	2 tháng

Những giấy tờ, họa đồ cùng việc chỉ xin do nơi phòng cai quản của hội chợ, từ 8 giờ tới 10 giờ, chiều từ 2 giờ rưỡi tới 5 giờ.

Dùng thuốc khỏi trả tiền

Ông Nguyễn-tử-Trực đã có lời bố cáo trước kia, vậy từ đây những nhà nghèo thiếu ai rủi lấy phải bịnh thổ tả nầy mà đều được phòng ông ở tại chợ Bà chiểu (Gia định) mà xin thuốc, vô ngại.

B. B.

Annam ta chỉ có tiệm nầy bắt làm trướng liền về việc Hiếu việc Kỵ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng bằng đá cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRẦN-DUY-BÍNH
42 Bd CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỚNG LIỀN HIẾU HỶ

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

225 triệu cuốn sách

để dành cho 25 triệu người Annam

Nước đặng tự-chủ, độc-lập, tự do; là hồi nhơn-dân có chí tự-chủ, độc-lập, tự-do, nhơn-dân có đặng chí tự-chủ, độc-lập, tự do là nhờ có sách vở hay để rèn đúc tinh thần tự-chủ của nhơn dân. Vậy có 9 thứ sách mới ra đời để hiến cho đồng-bào đọc. Ai là người có chí muốn tự-chủ, độc-lập, tự-do nên mua mà xem thì tinh thần thêm mạnh mẽ hội phấn. Còn ai có lòng ham làm nô lệ coi rồi cũng chán ngán phần TỒI ĐỜI.

1 — Tiếng-Chuông-Truy-Hồn (6 thứ người ta) giá	0$ 0
2 — Tờ-Có-Mắt-Quyền-Tự-Do	0 60
3 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ nhứt	0 25
4 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ nhì	0 20
5 — Hồi-Trống-Tự-Do thứ ba	0 20
6 — Hình-Hùng Tạo Tới Thế	0 40
7 — Hồn-Độc Lập	0 25
8 — Tinh Thần Tự Trợ	0 50
9 — Thần quyền lợi	0 20

Những sách nầy tu kỷ nhi cởi sửa lại nhiều giá rất có giá trị. Bán sỉ cho buôn hỏi nhiều, hỏi cách centre rem' ourement. Vị nào muốn lề về xem, mua đủ 9 thứ trên đây, gởi trước một cái mandat 3$00 cho Trần hữu Độ 57 catinat Saigon, nội tuần sẽ có sách. Các thứ sách nầy bán sỉ cho buôn hồng không đồng nhau, hoặc thứ cho nhiều, hoặc thứ cho ít là gì in có kỷ đặng giá rẻ có kỷ bị giá rẻ quá.

Trần hữu Độ

Cao-su Cao-su

Muốn cho vườn Cao-su của quí Ông quí Bà đặng thạnh mậu, thì xin hãy mua phân organiques (engrais organiques) là một thứ phân của chúng tôi làm Đại-lý mua bên Tây trữ bán bấy lâu. Trong phân organiques có Azote, Acide phosphorique, Potasse, xương, da thú-vật hầm tán ra vôi, tro, nên rất tốt.

Dùng trồng mía, dưa hấu lợi lắm.

Kính xin chư quí ông mua dùm chúng tôi rất đội ơn.

NGUYỄN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrandière
SAIGON
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

TAN NU' BAN

Cao-long-Ngà

Hát tại rạp, Cầu-Muối Saigon
Tuồng hát tối thứ bảy 14 Mai 1927
Hát hai xuất sáng đêm.
XUẤT ĐẦU
Phân Đường truyện
Loạn đao Châu-Giai.
Phản-lê-Huê phân binh ngũ lộ.
Có điểu binh và có đốt pháo mâu.
Nam nữ toàn ban đồng thủ bổn
XUẤT SAU
Tống Nhạc-Phi
Tranh vỏ trạng thí vỏ Sai Quế

Sàn (essence) sàn mùi thơm không pha, biệu

SHELL

Một cái máy thiệt mạnh đong đủ mới đặt tại đường Chasseloup số 134, ngang Cercle Bỏ Rô, đong đủ ròng sàn thiệt: SHELL giá thường; thật là rất tiện bề thẳng đường cho toàn lục tỉnh lên xuống.

Gần cho mấy ông ở Saigon Chợ-lớn và mấy tòa nhà cao ráo.

Đó là nơi chưng diện đủ kiểu xe hơi mới và có bán đồ dùng theo xe hơi của hãng S.I.T.

Léon RADICS.

Thay cũ đổi mới

Kính trình cùng đồng-bang, qu khách đặng hay:

Nguyên phòng ngủ của cô Lý-thị-Huê đã về tôi làm chủ, kể từ ngày 15 Mars 1927 đến nay; song tôi sắp đặt chưa rồi, nên còn đề hiệu «Chiêu anh quán».

Nay tôi sửa-soạn lại sạch sẽ, rộng rãi mát mẻ, và đổi hiệu lại là: Đông-phát Khách-sạng cũng ở tại Nº 1, 2 3 đường Sabourain giáp đường Filippini Saigon.

Và tôi có bán sẵn vấn quốc-ngữ với ít thứ sách hay, truyện mới.

Kính mời quí khách, xin tưởng tình đồng-bang, đến giúp tôi trong cuộc thương-trường, được mau tấn phát, tôi rất trọng ơn.

Đông thị-Của Propriétaire

NHO'N DIỆP NĂM MỚI

Muốn cho có bạn tài tử đờn ca trong nhà phải làm sao?

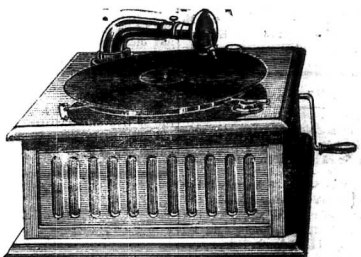
Hãy mua

Một cái máy hát và Dĩa hát hiệu

Pathé

Máy hát hiệu PATHÉ số 97

Giá rẻ mà lại chắc chắn gọn gàn vừa vặn nó chẳng sút gì một cái máy lớn kia trong sự máy móc chơi dĩa saphir và dĩa kim sắt



Giá bán là 24$00

Phải hỏi người bán 2 cái đầu mấy: 1 cái chạy saphir 1 cái chạy kim sắt.

Pathé-Orient
10 Boulevard Charner -:- SAIGON

Nếu ai muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe
Xin hãy đến hiệu

Aux Galeries Indochinoises

145, Boulevard Albert 1er, Saigon (Dakao)
Giây thép nói số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dây, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, màu nhuộm, đồ may và theo việc nữ công, bánh hộp, rượu tây, sửa thuốc, vân vân, dĩa hát và máy hát, đèn bỏ túi.

PHẠM-CÔNG-TÍNH, kính thỉnh

Trước khi quí vị muốn mua xe hơi

Xin mời lại hãng mới Auto-Hall là chỗ để xe đầu xảo hôm trước; trong đó có bày xe hơi đủ các hiệu của hãng:

AUTO-HALL

Etablits. BAINIER d'Indochine

Chắc thế nào quí vị cũng lựa đặng một cái xe thiệt tốt theo của quí vị ao ước bấy lâu nay.

Hỏi thăm hay là coi xe tới hãng:

L'AUTO-HALL

Etablissements BAINIER d'Indochine
SAIGON - PNOM-PENH — HANOI
LÀM ĐẠI-LÝ Ở ĐÔNG-PHÁP

TRO ĐÁ XÁM *TRO ĐÁ XÁM*

Theo công nghiệm xét của Trí-Cách-Học-Viện của Nhà nước thì đất trong Namkỳ, nhứt là đất ruộng hầu đều thiếu Dương Long Hoàng (Acide Phosphorique) và vôi (chaux).

Cùng quí Ông Điền chủ

Quí ông có mua tro đá (phosphate) thì cần phải xét thân cho lắm. Quí ông phải nài cho biết rõ rất trong tro đặng mấy phần trăm (%) Dương-Long Hoàng, nhiều chừng nào tốt chừng nầy, vì hòng trái là tại vật chất đó. Vậy thì về đất ruộng trồng không bổ thứ tro đá xám nào bằng phốt-phách-đờ sô (phosphate de chaux) mà trong đó có nhiều Dương-Long-Hoàng (Acide Phosphorique). Lại nên mua thứ tro đá màu trắng vàng, hoặc sậm hay lợt, vì màu nầy ưa hạp cho mấy xứ nóng như xứ nóng như xứ Namkỳ (tro màu đen sậm hay lợt thì nóng hơn, nếu gặp hạng thì khó).

Muốn đặng tro đá xám tốt, chúng tôi xin mời quí ông lên thường nghiệm, vì chúng tôi có đủ các hạng tro đá xám tốt nhứt hầu dưng cho Quí ông xem xét, chọn lựa. Chúng tôi tính giá rất nhẹ cho Quí ông mua sỉ.

NGUYỄN-VĂN-THƠM
113 rue Lagrandière SAIGON
(Phòng việc và kho trữ tại Khánh-Hội)

Mùa mưa đã tới — áo mưa vừa qua

Kỳ tàu nầy bổn hiệu có lãnh đặng áo mưa nhiều lắm, có nhiều kiểu và nhiều thứ thiệt tốt, nếu chư quí vị muốn sắm áo mưa, xin trước hết lại xem các kiểu của bổn-hiệu. Chắt khi thấy áo mưa của bổn-hiệu rồi, quí khách lấy làm lạ lắm. Lạ vì sao áo mưa của bổn-hiệu may bên tây mà kích tác Annam bận được vừa vặn quá? Đó là cái ý riêng của nhà buôn, chớ không phải các hiệu đều có được như vậy hết.

Áo mưa thứ thường phía trong caosu lán, 1 cái.	12$00
Áo mưa thứ thiệt tốt, phía trong lót tissu rayé, nút gài vô trong, có ceinture, hiệu «THE DRAGON»	16 50
Áo mưa thứ fil xám có dệt, phía trong cũng lót tissu rayé, thứ nầy là cực hảo hạng, hiệu «THE DRAGON OF LUXURY»	20 00
Cũng thứ fil xám, hiệu nầy, mà bâu bằng nhung tơ	22 00
Áo mưa thứ đờn bà (có đủ cỡ nhỏ lớn) bâu nhung tơ	22 00
Áo mưa tissu ciré (màu scajou) thứ nầy bề mặc thì caosu láng, phía trong lót tissu gabardine bận coi thiệt đẹp và giữm mưa tối ngày cũng không lo ướt giá:	18 00

Quí khách ở xa cần dùng xin nhớ nói rõ ni tấc, bề dài 1m00, hoặc 1m05, 1m10, 1m15 và 1m20, gởi thơ cho bổn hiệu đó:

NGUYỄN-DỨC-NHUẬN
42, Rue Catinat,
Grands Magasins, 48, 50 Place Gambetta -:- SAIGON.

Saigon.—Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP-THỜI BÁO

TIRAGE 10,000 ex.

Le Gérant: NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

Khó sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đông-pháp Thời-sự

CHOLON

Ai chết trôi đây ?

Ngày 5 Mai 1927 lối 5 giờ sáng nghe thiên hạ lao xao rộn rực nói đăng : có 1 cái thây ma chết trôi mà sửa soạn trang hoàng ngoài thì có bó một lớp đệm, chặn giữa bó 1 lớp lá buồn trong lại có bó thêm 1 lớp đệm nữa ; mặc áo quần đen đầu hớt tóc, gương mặt giống người Annam. Không biết kẻ nào vô lương tâm, người ta đã chết mà không chịu chôn lại mượn bà thủy dưới thủy triều chôn cất.

Đến chừng hay đặng thủi ùm nên làng lật đật báo cho quan Biện-lý, rồi bên phủ cho sở mật thám Cholon và quan lương-y khám-nghiệm. Tội nghiệp cho hương chức mất công nhứt là Hương-quản Điền, hương-hào Mâng, chánh lục bộ Thái mắc canh mấy bữa hơi thủi bay ra đà nực mãi. Vậy ai có bà con cùng anh em mà mất tin biệt tích thì đến làng Bình-đăng mà hỏi coi có phải cùng chăng. Hương-quản, TRƯƠNG-VĂN-ĐIỀN à Bình-đăng (Cholon)

RACHGIA

Hỉ-tín

Bổn-báo mới tiếp được hồng-thiếp báo tin rằng đến ngày 15 Mai năm nầy ông Tôn-quang-Huy Huyện hàm Rạch-giá sẽ làm lễ thành-hôn cho lịnh-lang là Tôn-quang-Châu sánh duyên cùng cô Trương-thị-chi Lang là lịnh-ái ông Trương-chánh-Viên chánh-tổng Nhiêu-Mỹ Soctrang.

Bổn-báo xin có lời mừng hai họ và cô dâu chú rể.

B. B.

Dời chỗ ở

Kể từ ngày 15 Mai 1927 các hội kỉ sau nầy sẽ dời lại số nhà 80 đường Lagrandière :

Enseignement mutuel de Cochinchine.

Amicale des Anciens Elèves du Collège Chasseloup-Laubat

L'Etoile de Giadinh.

Société de Secours mutuels des originaires de Bentre

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông ! Ông ! Ông ! rượu gì ông mua hiểu vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chế rượu gì ?

Hiệu Tây thứ ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoái mà hợp vị sanh lại thêm mát mẻ. Khi nóng phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ có mua mà uống bằng hiệu khác thì sanh bịnh mà không hợp vị.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không hiểu. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 51 Bd Bonnard và nơi sau đây, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Aerated Water Factory

Bd. Bonnard N° 51 — SAIGON.

Régulateurs, Westminsters
RÉVEILS ET RÉVEILS A MUSIQUE
Choix de bagues avec brillants aux meilleurs prix

Maison Recommandée

Où fabrique l'on de bon ... Montre

C'EST A **BESANÇON!**

ne les faites venir que de là .. et vous serez bien servis

Elle possède un CADRAN LUMINEUX permettant de VOIR L'HEURE LA NUIT ÉLÉGANTE et SOLIDE

En NICKEL ancre garanti 10 ans (N° 1949..... Prix 160 (Qualité supérieure, Prix 195

En ARGENT contrôlé (Qualité supérieure, mouvement soigné Prix 215

En PLAQUE OR (Extraplaqué supérieur, mouvement de choix Prix 250

Motif à compteur en passant la commande Le solde payable, 25 par Mois Au comptant 10 % d'escompte

ATTENTION ! !!

Passez vos commandes

à ALFRED **MAGNIN**

Fournisseur de S. A. le Bey de Tunis Industriel, Villa Lecleu

Sous-Beauregard, BESANÇON (Doubs)

MONTRE métal doré, incl. fonctionnant depuis 52 f. Paris ... 52 f. franco

Demandez le Catalogue Franco

Représentants demandés.

J. R. Nguyễn-việc-Viết

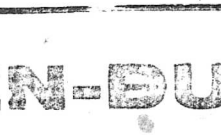
Thủ - thửa

(Tânan — Cochinchine)

Có trữ các thứ phân tây (Tro đá rải ruộng rất tốt lại bán giá re như giá Saigon.

Kho trữ ngan dinh quận (Thủ-thửa) lại cũng nhằm đường lục tỉnh lên xuống Saigon, rất tiện bề chở chuyển.

Xin đồng ban chiếu cố tôi rất cảm ơn



Ký-cang

PHOTOGRAVURE-TUNG 17

Tái xuất thề

Thử đĩa hát như Bàn-quí-Phi thử thứ, Mạnh-lê Quân, Ngô-Hồ Rinh-lâm nội lục tỉnh ai cũng bán hết đã lâu rồi. Nay chỉ có một mình hãng Đỗ-như Liêm mới lại rất nhiều vì có tự làm riêng. Còn các thứ tuồng hát thì Quảng-Lạc Hanoi và cải-lương Ngọc-Hỉ-Bang cùng các bạn khác mới lại 10,000 đĩa hiệu Victor và Pathé. Xin lưu ý, lại mua mau kẻo hết.

Đỗ-như-Liên

Gravure sur métaux et marbre
Réparation de machines à écrire
Vente de Cycles, motocyclettes électriques

N° 91 93 rue d'Espagne

Téléphone : 690 — Saigon

150 Rue Lagrandière

Là chỗ cầu cơm tháng, nhà rất rộng rãi boy cốkhuôn phép dễ sai biểu.

Xin quí ông và quí thầy chiếu cố.

Kính thỉnh

B. B.

Nam-đồng-Hương

— o —

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bỏ siêng năng, có phép tắc, và cũng dạy ge cho quí khách đề xe-h

NAM-NGHĨA-LỢI

đường Thái-Sơn-Quán

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thương thí Saigon

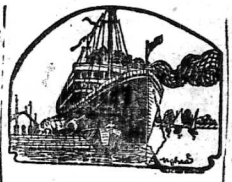
N° 110 Boulevard Bonnard

Đồng-sang có in môn chỉ xin do nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)

Chủ-chưởng : THẦY-TỪ-ĐIỂN



TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Cap Lay ngày 14 Mai.
Chiếc Angers ngày 17 Mai.
Chiếc Chambord ngày 27 Mai.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Claude Chappe ngày 15 Mai.
Chiếc Compiègne ngày 18 Mai.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Chenonceaux ngày 13 Mai.
Chiếc Athos II ngày 27 Mai.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Paul Beau ngày 7 Mai

Ở Singapore

Chiếc G. G. B. Rouno ngày 18 Mai.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Chenonceaux ngày 16 Mai.
Chiếc Compiègne ngày 21 mai.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Cap Lay ngày 18 Mai.
Chiec Chambord ngày 30 mai.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Angers ngày 21 mai.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Rouno ngày 9 Mai.

Đả mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ : tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lâu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đả mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đời gót tới tiệm tôi may thử một thứ áo áo-dài coi. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-chưởng ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Một vật tân chế nhứt hảo trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CÓ SẢU PHẦN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được!

Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng !!

Tiền sửa chẳng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính ra mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0$.15.

Sự kết-quả : 100 giạ lúa sạch nếu xay ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm : Trong 100 kilos gạo thì trừ hết 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy : Thí dụ : máy 3 mã-lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê-lợi : Cám ra nhiều nhờ có rơm trấu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đập vô tiền hơi điển.

Huê-lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phòng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phòng chừng 1.200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng đặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tiền phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay : Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm, mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt.

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Máy nầy 3 mã-lực, cho chạy luôn luôn ; ai đi ai ngang đó đều thấy rõ ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến đó coi kiểu thì mua thì tay làm uổng lắm.

J. BRUNEL

45, rue Mayer 45.— Saigon

Gần đầu thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC GIỎI, SỐNG, HOÀN TÁN, BẠT THAN HIỆU KHÁC SẠO MAY

BẠT ĐỘC ĐƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị được chứng bịnh như là : Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đàm-hỏa mà sanh ra, sài-ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, hiện độc ác độc, hoặc bị dương-mai thành độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, sài ăn lở đầu, cùng các chứng ngoại khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, đã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại mau kéo da non, nhắp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bền kỳ là ghẻ gì thiệt là bà phải bể trăng vòng hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu mà quét thuốc dán nầy rồi dán lên mấy chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thớ là..... 0$30

VẠN ỨNG PHẤT ĐƠN

Ông Lương-y Vi-đô-Sanh bào chế

Thuốc nầy trị các chứng hè ra cơn nầy :

Trị bịnh la mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tiêu la đàm đờ vì đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu đi sóng, hoặc cảm mạo thương hàn, phát nóng phát lạnh, chống mấy chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ dùng thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Con con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sấp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đàng xa xuôi, kẻ đi ghe, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ động các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

Mỗi vo lớn..... 0$40
GIÁ BÁN { Mỗi vo trung..... 0$20
Mỗi vo nhỏ..... 0$10

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA VẠN ỨNG HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có hiệu lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bắt cứ là bịnh chi, hễu ăng thuốc nầy thì an nhiên vô sự ; hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vỉu, ho hen thở dốc, đàm ngăn sổ mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiệm thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mẹ cho uống ; hoặc thoa nơi vú mẹ cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thầy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rán, rồi lấy một miếng thuốc dáng Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp dựng được 5 hột ; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10
Mỗi hộp 10 hườn... 0.90

NHI-KHOA CĂNG-CƠ-TÂN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít hễ sau nầy : Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mít đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lè lên, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mũi trắng bạch, trong ruột đau thắt, hoặc [illegible] đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng môm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khẻ, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại tương tiểu không tốt, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng hết, ấy là chứng « cấp kinh phong », phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sấp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dễ thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhám ; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi vo giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc ai chơn nhiều mỏi, v. v.

Nếu bự là đau cho nó, hễ đau đến chỗ đến đó, công hiệu như thần.

[illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Trần-Kiêm-Tiến

6 đường Jaccarèo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiến tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ : tôi có coi bói cũng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng sai lời đưa nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu hình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiến.

TRAN-KIEM-TIEN
Kính mời

NHÀ NGỦ HIỆU
Nam-Châu Khách-Lâu

Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất trang đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Gia-định và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng tuất rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Chàng nhân vai!
Không hếch cổ!

Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giày cho tổ chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên
TAILLEUR - TONKINOIS
163, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất khéo từ đường kim, mối chỉ, đến cắt cũng như khi mới may; chẳng hề nhăn vai, hếch cổ. Lại có đóng giày và sửa giày, làm nón và sửa nón.

Trung-Nam-Bắc tợ một nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, ở đua chen cùng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Muốn bán

Một số ruộng hạng nhứt 6 mẫu 37 sào 50 thước tại làng Kiến-phước Gocông. Lúa ruộng mới, năm thâu được trên hai thiên ruôi.

Ai muốn mua do nơi số nhà 124 Đường Hamelin Saigon. Lại giờ nào cũng được.

Nhà chụp hình
NADAL 128-120 rue Catinat
SAIGON
Bán sụt giá

Trước khi tổng cọng các món đồ máy chụp hình đủ hiệu Gaumont Richard, J. Demaria Caleb-Films, Lemaire, Monobloc, Fca, Contessa Nettel Heidoscopes vân vân.

Đồ còn mới.

Có một khi nửa mà thôi, tôi kiến có để chưng nơi nhà chụp hình Nadal 118-120 đường Catinat Saigon.

Rề lắm ! ! Rề lắm! !

Nhơn dịp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ màu để may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà lầu bu từng mới cất phía đường Filippini đi lại cảng thứ hai.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt hút gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hỏi, dầu Essence, xin đo nơi

M.Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để vá ruột xe hiệu Mephistro rất man lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trử bán mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được hơn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thư, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gửi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày, giờ trông đợi.

Téléphone cầu Ô. Tăng-Quang-Di
TANDI

Kiến xe hơi và kiến mát

Biệt Nguyễn văn Bâu, 124 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tụ gọi là kiến nhà hiệu cao, có tới nhiều trăm lối kiến xe hơi và kiến mát, đã quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xe coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương ngữ, gởi contre-remboursement, ít lâu hết là một tháng. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; ngoài mua bán ại có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lý châu quân-tử, sao với đồng bào đặng rõ : Bấy lâu chúng mình đồng bào ra cơ chiếu cố, tưởng nghĩa thân ái sao, nên mấy nhà khách sạn của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, còn thêm tên tuổi ở nơi thương trường, thiệt chúng tôi lấy làm hân-hạnh quí khách.

Vì tình huyền thức chung lâu càng nặng nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng chẳng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bởi đáp qui khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi là:

1° Nir-thành khách-sạng, 5 đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-Trung khách sạng, 5 đường Amiral Roze số 18, 20 đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ngõ hầu khỏi phụ tấm lòng hà số cần quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mỹ tho Khánh Hòa, chúng tôi cả hết lòng huệ nước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M. Hiệp

Quang-Ân

Chào quí ông quí bà đều biết tiệm mần đồn khí hiệu Quang-Ân có tánh tốt và bền đẹp khí, bán rẻ và bán hàng đã tốt mà giá rẻ, cùng việc làm rất kỹ càng.

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất mơn.

Nay kính
TRẦN-VĂN-NGỌ
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập tụng

77, Lagrandière
SAIGON

Quí ông còn nhớ chỗ nầy, hồi tháng gần cáo công-ký hơn hết, nay nhơn vì còn chỗ trống nên có mấy lời thính quí ông quí bà ngày nào muốn ở ăn pension xin vui gót đến xem. Có boy giặt-ủi đồ mát tử-tế

Cáo-Bạch

Qui vị ai có cần dùng trông Răng xin đến phòng trông Răng hiệu LÂM-Q SĨ 104 rue Georges Guynemer mà trông thì số đặng vừa lòng và người rất thiện nghệ trông Răng.

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠN
NẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ
VICHYLAX
NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ
PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Chủ nhơn : MAURICE BARBEROUSSE
MON BÀI SỐ 24-80, ĐƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

ẠN-HÒA
88, Rue de Gocông — CHOLON
(Gần nhà máy xay lúa Biện Thành-Sanh ở cầu Ba Miệng Cholon, đi lên phía lấy mặt)
Bảy thếp nói số 163

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 36 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai chẳng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo lắm và chắc về màu.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề hiệu Tây lại có rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong quốc nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng làm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải khác chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều gọi đồng nhuộm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại có "vòng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, đỏ, xanh, tím-công thì mới có đủ vẻ đẹp đỉnh chắm mà thôi. Vì nước thuốc không phải là đã, mà lại còn phải giữ cho làm mới đặng. Thuốc nhuộm đặng tốt thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bể. Biết thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng lâu rách chớ vẫn còn tốt như thường, không hề trổ phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi để mua bán chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng mà thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa mà thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thể xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn xấm, ba sau trường quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA tài cả 36 năm, lâu rách mà là không phải mầu là khác.

Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mấy đại lý đều có nhãn hiệu và cái khác nữa thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hẳn Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có nhãn chứng tại tòa Thương mãi Saigon là :

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cẩn.

TIỂU THUYẾT ...o

NAM CỰC TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 22

Gái thương chồng quan thì chẳng đành rẽ
Quân tham bạc người cầu mới dám hèn

Vậy đỗ tôi hỏi dọ coi ông đội trưởng nào lãnh đi giải tội nhơn về kinh thì tôi mới ông đến đây rồi, chú giả xuất bạc bỏ-li-ly trước với ông, cũng lúc ông đi dọc đường ông tha nàn, Kiên-Trinh cho mình bắt, tôi không dám có hề ấy thì hay hơn hết ».

Cao-Phi gật đầu khen phải, rồi đưa tiền cho Mã-Kỳ và biểu đi kiếm quân lính đãi ăn uống đặng hỏi dọ mà thì hành kế ấy.

Ngày ấy bốn người hành khách ở chung một quán với Cao-Phi, bỏ đi hết chỉ còn có một người nhỏ, da trắng miệng dài, cáo bịnh nằm nơi trên võng trùm chiếu rên hiu-hiu.

Đến tối trong quán đã đóng cửa, ngoài sân trời mưa rỉ rả. Cao-Phi ngồi dựa ghế gửa, mắt ngó ra sân mà trông. Mã-Kỳ cách chẳng bao xa Mã-Kỳ đi về quán sau lưng lại có một người đi theo. Cao-Phi trong lòng mừng thầm nên lật đật đứng giậy. Mã-Kỳ bước vào thưa rằng « Thưa chủ gia, tôi có mời ông Đội trưởng đến đây ».

Cao-Phi chấp tay thi lễ, « nhình lại thì ông đội nầy tên là Trịnh-Bưu, hôm nọ đã có theo quan Tri-châu mà đến nhà mình một lần, nên mới rằng « Tôi kính chào ông. Hôm nọ ông đi với quan Tri-châu đến làng Thường thạnh, ông ghé nhà tôi, mà vì tôi mắt sơ-suất nên tiếp không đủ lễ. Nay tôi có việc đến đây muốn vào bái kiến ông, nhưng vì ông ở trong phủ, lính gát nghiêm nhặc, tôi không dám vào, nên mới ông đến đây đãi ông một ít ly rượu cho phỉ tình nước vọng, xin ông thư tội. »

Trịnh-Bưu là người ưa uống rượu, nên nghe nói như vậy thì cười mà đáp rằng : « Phủ Ông có lòng tốt mời ta, lẽ nào ta lại từ hay sao. Quan Tri-châu thường cấm không cho ta uống rượu, nên ta ở trong phủ buồn quá. Kỳ-vì rằng ta sẽ lãnh giải tội-nhơn vào kinh, may phủ-ông mời ta sớm đa, chớ nếu để mai sẽ mời thì chắc không có ta ở nhà. »

Cao-Phi mời ngồi rồi biểu Mã-Kỳ thúc chủ quán dọn rượu thịt bưng lên cho mau.

Trịnh-Bưu uống được vài chén thì hỏi chỉ, nên nói chuyện om-sòm. Mã-Kỳ cầm bầu rượu đứng một bên, để thấy chén vừa lưn thì rót nhơm. Người hành-khách đau nằm bên vắng yêm lìm không cục-cựa ; còn chủ quán thì mắc lui-cui ở dưới bếp nấu ăn. Cao-Phi thấy Trịnh-Bưu vui vẻ bèn dỡ chuyện ra mà hỏi rằng :

— Hồi nãy ông nói khuya nầy ông mắc đi giải tội nhơn vào kinh. Vậy chớ có phải ông đi giải Thái-tử với hai cha con lão Hà-Mai hay không ?

— Ta đi giải bọn ở làng Thường-Phú ông chỉ đi bắt hôm trước đó đa.

— Ông lãnh đi một mình hayà có quân lính theo đông.

— Quan Tri-châu dạy ta phải dắc theo vài chục tên quân, nhưng mà ta nghĩ đi giải Thái-tử sức yếu đuối trói gà không chặc, với một gả và một đứa con gái, cần gì phải dẫn quân theo nhiều, nên ta tính dắc chừng 5 đứa đi theo mà thôi.

— Ông không sợ đi dọc đường hay đánh bọ giựt tội-nhơn hay sao ?

Trịnh-Bưu trợn mắt vinh râu, ngó ngay Cao-Phi mà đáp rằng : « Cha chả ! Thằng nào dám cả gan đến thế ! Ta sợ là sợ bọn cường-khấu ở Linh-sơn, mà nghe tôi thăng Võ-Nhị đã chết rồi, còn thằng Võ-Nhứt nhức-nhác kỉ lắng dám hoành-hành như trước nữa, thì thì còn bọn nào dử nữa mà sợ »

Cao-Phi cười mà nói rằng :

— Tôi nói đó là nói chơi mà thôi chớ tôi vẫn đã nghe danh ông anh-ùng độ nhựt, có ai mà dám vô lễ với ông đến thế.

— Ở không thằng nào dám đâu.

Cao-Phi biểu Mã-Kỳ lấy thêm rượu rót mời Trịnh-Bưu uống nữa. Anh ta ngồi suy nghĩ một lối rồi nói rằng :

— Thưa ông tôi có một việc muốn cậy ông, song chưa biết ông có sẵn lòng giúm giúp hay không nên tôi không dám nói.

— Ta với ông khi chưa biết nhau thì chẳng nói làm gì, chớ hễ biết nhau thì là anh em. Ông muốn cậy việc chi cứ nói ngay ra, có can hệ chi mà phải ấy-náy.

— Thưa ông, tôi chẳng giấu ông làm chi, số là tôi với nàng Lữ-kiên-Trinh vốn đã có duyên nợ trước.

— Nàng Kiên-Trinh nào ? Người vợ Thái-tử đó phải hôn ?

— Thưa phải.

— Hủy ! Tề ra Thái-tử đó giựt vợ của ông hay sao ?

— Thưa, tuy không giựt mà cũng như giựt.

— Hừ ! Chuyện làm sao dâu ông nói hết cho ta nghe coi.

— Số là năm ngoái tôi đi nói nàng Kiên-Trinh, cha nàng đã bửa gả mà nàng cũng đã ưng thuận rồi. Tôi vừa sắm sửa lễ vật đặng đi cưới, rồi nàng có bịnh, rồi bịnh vừa hết kẻ bị cường-khấu bắt. Chẳng biết hai anh em họ Hồng ở đâu đến giải cứu nàng rồi lão Hà Mai cầm ấu nên quên lời hứa với tôi đi, đem nàng mà gả cho Hồng-Phi. Tôi thấy người bột nghề tôi giận nên tôi mạch cho quan bắt bỏ ghét chơi.

— Tề ra Hồng-Pai đó không phải là Thái-tử Xương-Cáp hay sao ? Cha chả ! ông bảo đơi, làm cho quan đã bắt thất công mà ta đi giải cũng vô ích nữa. Vậy mà ta tưởng người ấy thiệt là Thái-tử nên ta lãnh dị giải đặng may triều-đình xét công mà thăng chức cho ta chớ !

— Thưa ông tôi không biết Thái-tử thì làm sao mà tôi dám chào Hồng-Phi đó phải hay là không phải Thái-tử.

— Nếu ông không biết chào thì sao ông dám bắt với quan Tri-châu. Ta sợ nếu mà không phải Thái-tử đây, thì quan Tri-châu bị quở, rồi ông cũng khó mà yên thân được.

— Thưa ông việc ấy tôi đã có tờ với quan Tri-châu rồi, vậy xin ông đừng lo. Mà việc đó không phải là việc tôi tính cậy ông.

Vậy chớ ông cậy việc chi.

— Tôi muốn cậy ông đi giải tội, khi ra khỏi phủ rồi giao nàng Kiên-Trinh lại cho tôi ; nếu được vậy thì tôi đền ơn cho ông 5 lượng bạc.

Cao-Phi và nói và thò tay vào lưng mớc ra năm lượng bạc mà để trên ghế. Trịnh-Bưu ngửi ngó năm lượng bạc, miệng chúm chím cười tỉ-tác đầu đáp rằng :

— Ông cậy việc đó khó quá, ta không thể giúp được.

— Có chi đâu mà khó ?

— Nếu ta giao nàng Kiên-Trinh cho ông, khi đến kinh ta lấy ai mà nạp thế cho được.

— Có khó chi đâu ! Ông cứ nạp

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ: Bổn hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên nơi Vô-di chọn được thứ trà thượng phẩm nồng đà ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây: Tương hậc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà. Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhiều kỳ cái nhân kể lâm đó giá, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục-châu quí vị nào có cần dùng xin thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — Kính cùng chư quí khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay đó rất lại, nên tiện nơi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 97 và cũng buôn bán trà như thường. Và kể từ ngày 16 đến 30 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bữa nên kính mời chư quân tử đến cho đông lại cho mau, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lại vàng ròng xin làm ơn đem qua lại cho tôi nơi đây, rất cảm tạ ơn lắm.

Hồng chú ngươn

TRẦN KHOAN KỲ, Cảo bạch

Ai là người xài đúng thì

cũng nên mua một cái xe

FASTO

9 MÃ-LỰC

HUE MỸ -:- RÒNG RÀI

Garage Indochinois

Góc đường *Lefèbvre et Guynemer - Saigon*

Agent dans l'intérieur :

Etablissements Nguyên-thành-Điểm.— VINHLONG

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam - kỳ

100 ngàn thước

Hãng **Au "Sportif Français"**

135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới

ăn được ba người :

Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J B. LOUVET

6 : M. Thông id

21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français

185, Rue d'Espagne

SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Elidée và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ Đồ đã tốt mà lại rẻ

HUYNH - KIM - VÂN

Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền

Travinh và Vung-liêm

RẤT HỮU DỤNG **RẤT CẦN ÍCH**

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền, các vị nông gia, mấy người lính chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dáng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy mác khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giảng, vân vân... không buộc phải mua

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOGREILE

460 Rue Pasteur Blanchy

AJINOMOTO

味の素

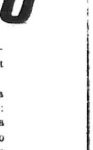
là một thứ bột nêm mà dầu của ông Quản Lượng-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn: Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho diệu dàng lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kể ra sau đây:

Thứ ve nhỏ,
— nửa ve lớn,
— ve lớn;
— hộp bằng sắt nhỏ,
— hộp bằng sắt lớn;
— hộp sắt lớn,
Và thứ to hơn hết nữa.



ĐẠI LÝ

NGUYỄN HOÀNG-KHÁNH

et quai de Belgique

SAIGON

MAGASIN DE SOIERIES

AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS

NAM-XUAN

80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên ròng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tàu, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt ròng ơ Thượng-hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cầnkho. Hàng nầy đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gồi nhuộm bên Pháp-quốc.

Lại từ đây bổn-hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Nam-kỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu cần lòng tiếp rước.

Nay kính,

Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"

80, Boulevard Charner— Saigon

Xe máy hiệu

THỌ MAN

course mới sửa kiểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

và xe **STRONG**

mới lại dư màu, bán theo giá rẻ, đồ phụ tùng có đủ bán, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe máy. Có bán giấy chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN

Cycles

Boulevard Albert 1er n° 181

SAIGON

Thái-tử với Hà-Mai, như triều đình có hỏi Kiên-Trinh thì ông nói quan Tri-châu giao cho ông có hai người đó mà thôi, ở không có Kiên-Trinh nào hết, tự nhiên êm ru.

— Hừ! Ông nói nghe dễ như chơi! Triều đình hỏi lại quan Tri-châu rồi ta chết êm chơ êm!

— Thôi thì ông nói nàng ấy đi đục đăng thừa lúc ban đêm trốn mất, được hôn?

— Không được. Ta lành đi giải mà để hở lỗng cho tội nhơn trốn, thì dễ gì?

— Tôi cần một kế nầy hay lắm. Ông nói nàng đi đục đương sự thì thì nên chừa lúc ban đêm ý vậy mà chết! Dùng kế đó triều đình sau mà tra được. Mà tôi tưởng triều đình lẽ được Thái tử thì họ mừng rỡ lắm, không cần cật vấn nàng Kiên-Trinh làm gì đâu.

Trịnh-Bưu ngồi suy nghĩ lâm, muốn chịu đặng lấy 5 lượng bạc, mà rồi sợ có tội nên không dám chịu. Cao-Pai thấy vậy mở lấy ra thêm 3 lượng nữa để trên ghế mà nói rằng: « Tôi đến ơn thêm chỗ ông 3 lượng nữa đây. Xin ông nhận là rồi giúp giùm cho tôi, không hại gì mà sợ ».

Trịnh-Bưu ngồi ngó 8 lượng bạc hoài. Cách một hồi lâu mới quyết định rồi nói rằng: « Ông có lòng tử tế với ta quá, không lẽ ta không giúp ông. Nếu mà đi dọc đường trong lúc ban ngày, có quân lính đi theo, ta không thể giao Kiên-Trinh cho ông được. Và đường đi vào kinh, cách đây chừng 5 dặm có một cái truôn lớn kêu là truôn Thường-Lưông, có đặt truôn có một cái miếu thờ ông Hổ. Vậy ông hãy đi trước lên đó mà nấp. Ta giả tội cử đi luôn đêm đó tới sẽ lên tới đó mà nghỉ, rồi trong lúc ban đêm quân lính ngủ hết ta sẽ lén giao Kiên-Trinh cho ông đặc về ».

Cao-Pai bết sức mừng rỡ. Trịnh-Bưu lấy 8 lượng bạc bỏ vào lưng rồi ra mà về. Cao-Pai kêu Mã-Kỳ dắt cho ngựa ăn cho no đặng khuya thức dậy mà đi cho sớm.

Cao-Pai đi ngủ hồi trời đã hết mưa mà mặt trăng lại mọc lên. Người nằm khách đau nằm trên vàng bên ngoài cửa đầu đóm coi trong quán chủ khách đều yên lặm, mới lén mở cửa đi ra ngoài sân, mà đi ra rồi đi luôn. Đến khuya Cao-Pai với Mã-Kỳ cỡi ngựa đi rồi mà người ấy cũng không trở về quán.

HỒI THỨ 28

Cứu người ngay dông sĩ phải trừ gian.
Giấp đại nghĩa gái hiền toan bội ước

Năm người hành-khách ở chung một quán với Cao-Pai đó là ai? Tưởng ai đọc hồi trước cũng đều hỏi như vậy. Nên giấu loài sợ e chẳng khỏi nhọc lòng người đọc truyện, nên thà là dẫn gốc tích, khai tánh danh mấy người ấy phức một lần cho rồi.

Năm người hành khách đó là dân làng Thường-Phú, môn đệ của Sầm-Bích, võ nghệ tuấy đều tinh thông. Bốn người lớn tuổi 25 đến 28 tuổi đó tên là Đào-Quan, Sái-Tấu, Huỳnh-Kệm và Mai-tử Phục; còn người nhỏ hơn hết, trạc chừng 22 tuổi đó, là Lý-hữu-Dư, con của Lý-Nhân. Năm người nầy nghe quan Tri-châu đem Cao-Pai vào ngục, rồi lại thấy quân đến bắt Hà-Mai với Kiên-Trinh nữa, thì nóng lòng tức dẫn nhau đi lén phủ mà thám dò tin tức. Lành dữ mỗ nào Lên đến đây, nghe nói Hồng-Phi là Thái-tử Xương-Cấp, vì phạm tội với triều đình nên có ở châu-trí tập tôa, thì chưng-hửng, nửa mừng, nửa sợ, mừng mà lại khác, sợ mà thêm lo, mới dắc nhau kiếm quán mà ở đậu đặng dò coi quan định lẽ nào, và tính coi có phương chi mà giải cứu, chớ Hồng-Dực trước khi ra đi có dặn môn đệ phải giữ gìn, nay Hồng-Phi lâm nạn không lẽ quên lời phó thác.

Vả năm người nầy vỏ nghệ đều khá hết thảy, song Đào-Quan lại có tài nấu hay, mấy người kia không bì kịp. Còn xét về tánh tình thì có nội mình Lý-hữu-Dư, tuy nhỏ tuổi, song lanh-lợi hơn hết.

Năm người đi kiếm chỗ ở yên rồi, bèn gặp nhau người đi kiếm công việc làm ăn cho khỏi quan nghi, để Lý-hữu-Dư nghĩa nghỉnh trước phủ mà thám dò tin tức. Ban nầy thì tán lạc một người đi một ngã, đến chiều mới tụ về quán đặng cho Lý-hữu-Dư thố g tin.

Bữa trước Lý-hữu-Dư thấy Cao-Pai vào phủ còn Mã-kỳ ở ngoài coi ngựa, biết rằng Mã-kỳ là người đắc Trấm-tri-Của qua làng mình hôm nọ, chớ không biết Cao-Pai là ai.

Anh ta xuống trở nhà đương chơi ngoài đường lại hỏi thăm Mã-Kỳ coi ông sao vào phủ đó. Chừng anh ta nghe nói người ấy là Trần-cao-Pai ở làng Thường-Tuanh, thì trong lòng sanh nghi liền, bởi vì ngày trước Cao-Pai đến mướn cương khẩu bắt Kiên-Trinh, thì hôm nay chắc nó cũng dám vu oan cho Hồng-Phi mà đoạt hòn nữa. Mà Mã-kỳ là gia-đích của nó, dẫn quan Tri-châu đến làng mình, thế thì kẻ gian của nó đã rõ ràng rồi có ăng còn nghi ngại chi nữa.

Lý-hữu-Dư muốn biết coi Cao-Pai đến phủ làm việc chi, bèn đi dan ra xa mà lánh mặt song cặp mắt cả chẳng hề khi nào rời cặp ngựa với Mã-kỳ. Cách một hồi lâu, thấy Cao-Pai trong phủ đi ra khí sắc hân-hoan, lên ngựa đi với Mã-kỳ thì Hữu-Dư nom theo coi bọn nó đi đâu. Chẳng dè gần đến quán lại thấy bọn nó xuống ngựa vào quán, Hữu-Dư bèn nghĩa-nghỉnh ở ngoài chơi một giây lâu rồi mới chịu vào.

Lý-hữu-Dư coi nhỏ cho 4 người kia biết người mới đến quán đó là Cao-Pai rồi đắc nhau ra ngoài đường mà bàn tính.

Sái-Tấu tánh nóng nảy, nên vừa nghe nói Cao-Pai bây giờ kẻ lại Hồng-Pai mà đoạt hòn, thì nổi giận, muốn giết phức Cao-Pai mà rửa ớc. Hữu-Dư cau giấu nói rằng: tôi mình nghĩ mà thôi, chớ không dám chắc, vậy phải hưỡn đài mà độ coi nó muốn làm sự gì rồi mình sẽ ra tay.

Qua bữa sau Hữu-Dư đi thám dọ, nghe nói Trầm-Tri-châu đã tha Kiên-Trinh mà nàng nguyện sống thác cũng theo chồng với cha chớ không chịu về một mình, thì biết Cao-Pai muốn cho quan giải Hồng-Phi với Hà-Mai vào kinh mà thôi, để Kiên-Trinh ở lại cho nó tiện bề cường bức. Tối lại Hữu-Dư bàn tính với mấy anh em nữa, biết chắc Hồng-Phi bị cáo gian, mà đừng biết chắc Cao-Phi quyết bắt cho được Kiên-Trinh, nhưng vì phép nước không dám trái nên không biết liệu mưu nào mà cứu Hồng-Phi. Bàn tính với nhau một hồi, ai cũng nói Hồng-Phi là người vô tội, nếu quan giải về triều, nhỉnh không phải là Thái-tử thì người ta tha, chớ không lại gì: bây giờ phải lo rắp hơn hết là ở bảo hộ Kiên-Trinh, đừng cho nàng khỏi bị tay gian ác. (Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

PHẠM VĂN VINH

14, Rue Legrand de la Liraye

(Dakao) SAIGON

mà học ba tháng sẽ trở nên người tự [illegible]

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ mà làm người giả : coi tướng người lấy đồng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sinh người tỉnh Quảng mới rang Nam-Vang ra mắt kính cáo cùng chư quí vị hãy [illegible] xin hãy giám - tôi sẽ coi [illegible] cùng coi tướng.

Bổ thí đoán việc ngaoc gần cùng đành lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sau tổ họa phước tài xin tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bốc quẻ nắng trí kiết hung, không sai không đúng mình. Tôi cũng [illegible] thiên văn địa lý khác thường [illegible]

Tôi có người cầu nghề [illegible] lời biện bạch không sai, cũng [illegible] thêu đệt, tại đây có chỉ đầu kinh [illegible] cái bàn tay bằng vết [illegible] là Chánh-kim-Tuyền

Rue d'Espagne [illegible] Saigon

PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire : Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuân-ký à
Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, v.v. làm kỹ lưỡng lại kiếm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rất hạ [illegible]. Nếu quí ông quí bà ở xa muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến [illegible] hiệu và chỉ rõ ý muốn [illegible] bàn, bàn ghế, cùng các ý khác [illegible] bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đóng gói theo cách lành hòa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn [illegible] công việc làm đồng chí, xin gởi [illegible] cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng [illegible] làm lập tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

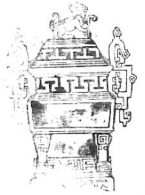
Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc
DỰC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế đình quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có nhưng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, bành cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh liễn bình phụng cẩn ngà rất xảo, tủ kiểu, bàng-trác và [illegible]

Đồ thau : Lư đồng [illegible] đúc toàn [illegible] bằng đồng đen [illegible] khi chưng theo salon rất đẹp.



Đồ thân mâu : Tranh, áo gối, nắp [illegible]

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ [illegible] lời nhiều.

Vậy xin mong ở tấm lòng hạ cố [illegible] mình cho thương nghiệp [illegible] bổn tiệm được hằng người [illegible] bằng thì bổn tiệm lấy làm [illegible] quí khách [illegible].

Chủ nhân kính cáo
PHÙNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin
môn bài số 142 144,
SAIGON

Bổn hiện chuyên việc tu bổ máy nóc : tủ sắt, máy đánh chữ và máy [illegible] đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí ít hư lắm.

Sửa sáng và đủ các thứ khí-giái HUYỀN NGHỆ. — Mài dao bàn, [illegible] và đao cạo văn văn, đúng máy đều đổi mài thiệt bén. — Sonnerie Autogène.

[illegible] và đúng chữ.

CÁC CHƯƠNG SẮT
[illegible] ĐỒ ĐỒNG NGOÀI SƠN VIỆN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT
[illegible] và hàng rào sắt, đủ kiểu, [illegible]

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường. Ống khóa và chìa khóa thiệt chắc. Có làm đồ thêu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tàu-bàn

[illegible] đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào. — [illegible] — [illegible] tàu hơi nhỏ (canots) — — rất mau —

Hãy viết thơ tới SALON NAUTIQUE
400, rue Paul Blanchy [illegible] Saigon

A. DENHOLM
[illegible] rue Chaigneau - SAIGON

Thiện nghệ về việc [illegible] máy xay lúa gạo [illegible] máy từ 10 tấn cho đến 100 tấn ở tại Long-Phát, [illegible] sẵn hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 100 tấn ở tại Long-Phát.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền [illegible] chạy tốt của máy móc — Nguyên giám máy — Đồ [illegible] tùng — Để thay [illegible] Dây trên [illegible] — Máy lớn đến, tìm đường [illegible]

Việc đào mồ ở chùa « Cô-hồn »

Tưởng lấy lâu nay quí ông quí bà ở chân thành Saigon, Cholon và Gia-định cũng đều nghe tiếng chùa « Cô-hồn » hoặc miễu « bà Ngũ-hành » dựng nên tự cổ chất kim trong một vuông đất nơi con đường Paul-Bert tại Tândinh.

Đất ấy của ai ? Nguyên tích lúc trước của một bà đại phú gia biết cúng cho việc chùa-miễu : sau không rõ vì tại đâu mà nhập về nhà nước cho nên có lời nghị-định của quan Nguyên-soái Nam-kỳ kiến lại cho làng hầu phụng tự theo đạo Thích-ca đã ba mươi năm nay.

Bởi cớ ấy cho nên ai ai cũng đều cho là chùa miễu cũng còn một gốc chỉ kỳ thật đã tách riêng, tựa hợp làm hai hội khác nhau kể từ năm 1910. Một hội nam bên chùa, I hội nữ bên miễu, hội nào lo phận sự nấy chớ chẳng có dự thính trợ giúp nhau như khi trước.

Cuộc đất nầy nhiều mồ mả lâu niên hoang lạc (của chức việc làng và những đứng sùng tu am-tự) mà cũng có mà còn con cháu cương ngu trên xóm ấy thường năm có lai vãng viếng thăm.

Bấy lâu các phần-mộ nầy đều được an-tịnh, yên nơi yên chỗ chẳng ai khuấy rối : nay vì một vị « Hương-cả » chùa cô-hồn tên là Ng.-v.-Th. làm Quản Planton tòa án. Người muốn lấy của chung dục tư lợi làm của riêng, thì hành đều bất chánh, khiến cho một đám mã mồ phải tan hoang.

Lời tục thường cho « . . . Gần đèn thì sáng . . . » Ông làm việc quan có lẽ cũng biết phép luật nhiều, vậy tôi xin hỏi ông lấy quyền thế ai mà làm ngang dữ vậy, tự do tự đắc ra đường đào mồ cuốc mả người mà chẳng có yết thị, cũng không xin phép thi hành ? Cha chả, ông chẳng kiên phép nước lại bắt kẻ lời thế gian đàm tiếu, dân chúng ta nha thiết xỉ ?

Phàm con người ở đời, hễ sống thì có nhà, còn thác được cái mồ làm quí trọng, ông cũng là con người nhà Nam sao chẳng xét suy cho [illegible] lòng nào vì chút lợi riêng mà ông đành làm sự bất phải vậy chớ lương tâm ông đâu ? nó không cắn rứt sao ?

Ông Th. ôi. Ông dùng ý thế mà bọc đôi Tử tư n ấy xưa, nào những người thác rồi con cháu người, có sai mích lòng ông đến đổi phải ngậm oán uổng hờn mà chi nay ông làm đầu rứa hơn ?

Dầu luật nước mà có dung chế cho ông đi nữa, tưởng mấy vong hồn cần gối xương trong đất chùa, cũng vẫn vít ông lòng trí Ông sao an dặng ?

Ông tự nhận lấy đất chùa [illegible] ông dùng làm chủ, nên kỳ tên vào đơn cho tỉnh nhân ông cất nhà trên đất ấy ? vậy chớ ai cho ông một mình làm chủ đất bao giờ ? hay là ông mua lại hồi nào mà tôi chẳng [illegible] biết.

Còn ông xin phép ai mà xô mồ mả người ta ? ai cho phép ông vậy ? Ngày nào tháng nào chàng thấy bần rao lấy cốt.

Ô g bạo gan thật ! việc đổ hỗ rồi ông còn đổi thế, có bớt hôi ông dạy vợ bế đỡ trút cho Quan xã-tây, ngài cho phép ; thiệt hay cho người trong cửa luật mà dám khi thế đổi thế quá lắm.

Ông bạo gan thật ! sau ông không suy đi xét lại trước trong mọi việc làm của ông ? Để tôi phơi bày ra, đến ngày nay kẻ khuốc người hờn, than oán sanh ra dụ kiện thưa rồi ông lấy xương sống ai mà [illegible] trả.

Xin nhắc lại cho ông rõ : mồ mả ông đào bới lên ông bỏ gốc nầy một nắp hòm, chỗ kia một cái mộ bia ! Tội ông nhiều rất lớn với người có công sang lập chùa miễu mà ông thờ phượng đó, mà còn phép công bình sẽ trị tội ông rất nặng.

Nếu đều tôi biểu bạch ra đây ông cho là chẳng có, mong cho Quan trên cho người thám độ tra xét, cho mình thì sẽ rõ lẽ ngay gian.

Nầy ông Ng-v-T... ! Ông muốn lập nghiệp lo bề qui-mô riêng cho tánh danh ông tôi chẳng thiếu chi đất cho mướn chẳng can chi phải đến tôi... [illegible] hưa tới mộ phần của Thân-tộc người đang dùng Tiền-hiền của mình, còn như ông sợ chủ đất đòi xin muốn làm sự chắc chắn thì tốt hơn là ông xuất tiền của nhà, mua đất cất nhà mà ở, chớ theo ý ngu tôi tưởng có lẽ nên làm đều giúp ngang

[illegible] gồ cúng các sư ông, sư cụ và những thiện nam tính nữ mến Đạo Phật

Trong cuốn « Các vị Thánh sư và Đại Đạo » (1) ông Leadbeater có nói rằng « Phật tổ Thích ca mỗi năm tới ngày vía của ngài thì ngài xuống ban ân huệ cho cõi Trần. Ngài lựa ngày rằm tháng saisakh của người Thiên-trước tính ra thường thường nhằm tháng năm của người Langsa. Khi trăng vừa mọc thì ngài hiện ra giữa thinh không nơi hướng Bắc núi Hi-mã Lập-sơn, cách thành Lhassa chừng năm trăm ki-lô mét. Ngài lấy hình Thái-tử Sĩ-đạt-Ta hồi mới cắc tóc đi tu, ngồi xếp bằng chấp tay lại, choàn áo ca-sa, phía bên tay trái che lại còn phía bên tay mặt bày ra.

Khi gần tới ngày nầy thì nhiều người ở miếng Tây tạng đến đó cất trại chờ đợi. Trừ ra Đức-ngọc-Đế và ba vị đồ đệ của ngài thì bao nhiêu Tiên-Thánh cầu chực Thiên Cung đều đến hầu Phật tổ trong giờ nầy. Đức chưởng giáo Thiên Tôn và các vị Tiên-Thánh ca bài Ma-ha-mãn ga-la-sulta của Phật tổ đã dạy hồi ngài còn ở Trần. Khi vừa dứt tiếng ca thì ngài rải bông hoa xuống rồi biến mất.

Tôi tưởng tới đêm rằm tháng tư đây các sư ông, sư cụ và thiện nam tính nữ mến đạo-phật, trong 3 kỳ, nên làm lễ Phật-tổ và cầu khẩn ngài ban ơn xuống cõi Nam dặng cho công việc Chấn-Hưng Phật-giáo mau có sự kết quả tốt đẹp.

Qua tháng giêng sang năm tôi sẽ viết thơ hỏi bên Thiên-Trước coi ngày nào Phật tổ giáng phàm cho chắc chắn rồi tôi sẽ đăng tin ấy vào báo cho các nhà sư và thiện tín biết.

Tôi có tâm hình vẽ lúc Phật tổ giáng phàm. Như các nhà sư và thiện nam tính nữ muốn mua xin gởi mandat 22f cho nhà sách La Famille Théosophique 4 Square Rapp Paris 7e

Tấm hình nầy gọi là « La Vallée du Vasak »

Bạch-Liêng đồng tử

(1) Les Maîtres et le Sentier par Leadbeater 27 f 50
Edition : La Famille Théosophique 4 Square Rapp Paris 7e.
(2) Tôi không biết dịch ra tiếng Annam làm sao.

Xin chớ lộn

M. Trần-quang Xuân bị tòa xử vào đăng thanh-niên là người còn nhỏ tuổi làm việc tại sở thiết lộ ; chớ không phải là Ông Hội đồng Trần-quang-Xuân buôn bán tại đường d'Espagne (chợ mới) Saigon.

" Làm mất "

Một tấm bình chụp đã lâu ba người đồn bà, có một người phải họa ra lớn để thờ.

Ai có xí được xin đem lại 186 đường d'Espagne rất cảm ơn./.

Hỏi đồng-bào

Hãy đọc cuốn *Một bầu tâm-sự* của Nam Kiều Trần-huy-Liệu mới xuất-bản là một cuốn sách rất có ảnh-hưởng với tình-thế nước nhà ngày nay !

Mỗi Cuốn 0$30

Ai mua xin gởi thơ cho M. Trần-lê Đức 37 Rue Sabourain Saigon.

Muốn bán

Một cái torpédo « Zèbre » 7 chỗ ngồi, còn mới, máy tốt đồ phụ tùng đủ.

Xin do nhà số 31 đường Legrandière

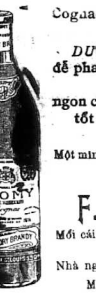
[illegible] có nhiều đều quan hệ.

Trong bội nam kiều ông là người tuổi tác có [illegible] xa nghe rộng tri ấy nhiều nên chi đặt để ông làm vị hương chức trưởng thượng. Đáng lẽ chi ông phải làm gương lành cho đoàn hậu tấn noi dấu mà phò trương với đời cổ đáo để ông ấn tên ngồi trước dặng ông lạm dụng quyền ấy để làm đều bất chánh ?

Tôi là phận đờn bà, quanh năm chỉ lo cho trên hồn phận nơi gia-đình, có đâu dám ra tranh luận sự tổ-sang vì chút trách nhiệm tôi là người trong hội Nữ-nghĩa-Ái thấy đều trái ngược nên có ít lời xin bày bạch cho khán quan tường tâm, sáo ngày sau hội nữ tôi cũng ở trong vòng đất ấy phải chịu tiếng lây rằng : « Toành kính ai ? Mà đào mồ cuốc mả người ta ? » thì thiệt là làm tội nghiệp cho kẻ vô cang.

VÕ-THỊ-CANG

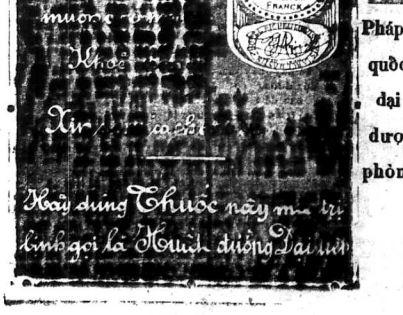
COGNAC FROMY
Danh tiếng khắp cùng



Cognac FROMY thứ nhãn trắng có chữ
DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN
để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm diệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn
Một mình làm đại-lý nơi cõi Đông Pháp
ÉTABLISSEMENTS
F. VAN VO VAN
Mỗi cái tại Bentre, 7, rue Pétrus Ký
Nhà ngánh Bến tre — 9, quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

Mô-tơ
BALLOT
Máy-cày
AUSTIN
Máy xô chạy
ARCHIMEDES
Máy bôm
LEFI
COMPTOIRS INDOCHINOIS
7 rue Georges Guynemer Saigon
làm Đại-lý

Bánh kiểu thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải
Hiệu TÂN LỢI
số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON
Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.
Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giếp dừa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dừa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.
Các nhà trả Bánh-kiêm-thời
MM. Nguyễn-văn-Bân số 129 đường d'Espagne Saigon.
Phạm-văn Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tâm commerçant à Bảcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giađịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh.
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Boanai Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầnthơ.
meNguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 30.



Có bán tại : Pháp-quốc dại dược phòng

Kho sách báo xưa Quán Văn Đường 28-Jan-2022